

DE BUURSCHTER



Dezember 2020
Info-Blat vun der
Gemeng Buurschent

Série « Eis Gemeng, fréier an haut »



DE BUURSCHTER

DEZEMBER 2020



INFOBLAT VUN DER GEMENG BUURSCHENT

Eis Gemeng fréier an haut	2
Index	3
Nützliche Nummern und Adressen/ Numéros et liens utiles	4
Gemeindeverwaltung / Administration communale	5-6
Öffentliche Mitteilungen/ Avis publics	6-7
« Fortress rising from the fog » / Cadeau vun Joseph & Marianne Backes-Margue	7
Journée de Commémoration Nationale	8
Monument St Donat Michelau	9
Mesures COVID-19	10-11
Nei amenagéierten Haff vum « Enseignement Précoce »	12
Erneuerung vun der Picknickplaz zu Schlénnermanescht	13
Summer 2020: Kaalschlag vis-à-vis vum Buurschter Schloss	14
Nei Bus-Horaires an nei Ligne 540 Ettelbréck-Méchela via Welschent	15-20
Sitzungen des Gemeinderates/ Séances du conseil communal	21-32
Organisation scolaire 2020/2021 / Service technique: VW Amarok	22
Acquisitions de terrain par la commune / Grundstückskäufe durch die Gemeinde	25
Chantier Schoulstrooss Lipperscheid	28
Naherholungsgebiet Michelau: Konzept / Zone récréative Michelau: projet	32-33
Geplante Repowering Projekte der Windkraft Projet planifié pour un repowering des éoliennes	34-35 36-37
Chantier: Schoulstrooss Lëpschent	38
Série Duerfchronik : Eis Dierfer virun engem Joerhonnert: 1. Schlénnermanescht	39-45
Viru 75 Joer: De Fall Bernardy	46-47
Schoulfoto 1947 Méchela	48
An ale Fotoë geblidert : Quetschekraut kachen zu Méchela 1992	49
Buchvirstellung: d'Hobitz, en neit Buch vum Alain Atten	50
AVIS aux associations: L'histoire c'est du passé? De l'analogique vers le numérique AVIS un d'Veräiner: Geschichte war gestern?—von analog zu digital	51-52
Autofräie Sauerdall 20.09.2020	53
Musicians Wanted : Opruff un all Musikanten	54
90. Anniversaire vun der Schwëster Marie Catherine DAHM Schlénnermanescht	55
90. Anniversaire vun der Madame Wilhelmina Jonk-Vernooij vu Lëpschent	56
Erhuelung vun der Corona-Kris an der Éisleker Landschaft	57-59
Offall-Kalenner 2021, Valorlux, Grünschnitt	60-61
Impressum	62
Andréck aus eiser Gemeng	63

NUMEROS ET LIENS UTILES

Urgences : Appel Ambulance, Médecin, Samu	112	www.112.lu
Renseignements service de garde etc	9007 1234	www.112.lu
Service incendie CIS Bourscheid	49 77 1- 5525	
Police	113	
Police : Commissariat de Police Diekirch	24 480 1000	
Service de Médiation	99 03 57-900	mediation@bourscheid.lu
Administrations publiques		www.guichet.lu
Centre hospitalier du Nord Ettelbruck	8166-1	www.chdn.lu
Centre hospitalier du Nord Wiltz	8166-9	
Pharmacies de garde	112	www.pharmacie.lu
Vétérinaires de garde		www.lak.lu
Centre Médico-social Ettelbruck	81 92 92 - 1	
Maison médicale du Nord Ettelbruck Lu.-ve.: 20:00 - 07:00h et sa./di./j.fér. : 08:00 - 07:00h	112	www.sante.public.lu
Stëftung Hëllef Doheem-Nordstad	402080-5000	www.shd.lu
Téléalarme	26 35 66	
Repas sur roues	99 03 57 - 340	
Chèques service	8002 1112	www.chèque-service.lu
Nova Bus	8002 3300	www.novabus.lu
Office social régional « Nordstad »	26 81 91 - 399	www.osnos.lu
Club Senior « Nordstad »	26 81 37 43	www.nordstad-clubsenior.lu
Décharge Friedhaff « SIDEC »	80 89 83	www.sidec.lu
Transports publics	2465 2465	www.mobiliteit.lu
CFL Gare d'Ettelbruck	49 90 - 23 62	www.cfl.lu
Eurotaxi-Lux Ettelbruck	621 22 39 47	
BUMMELBUS	26 80 35 80	
Terrain de football Michelau	26 95 95 41	
Piscine de Colmar-Berg	83 55 43 41	www.nordpool.lu
Piscine Aqua Nat'Our	24 51 99 00	www.aquanatour.lu
Presbytère Diekirch, secrétariat paroissial	803 294	dikrich@cathol.lu
François Müller, curé-modérateur	803 490	
Gregor Grzanka, curé	27 758 744	
MYENERGY Infopoint Nordstad	8002 11 90	www.myenergy.lu
Nordstadjugend	80 91 65	www.nordstadjugend.lu

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID

1, Schlasswee L-9140 BOURSCHEID

www.bourscheid.lu

tel: +352 99 03 57 - 1

fax: +352 99 03 57 - 555

mail:secretariat@bourscheid.lu



QR-Code
Lien vers la commune
aux Google Maps®



QR-Code
vCard de la commune

HEURES D'OUVERTURE**Lundi : 08:00-12:00h et 14:00-18:00h****Mardi, Jeudi, Vendredi : 08:00-12:00h et 14:00-16:00h****Mercredi: 08:00-12:00 h Après-midi fermé****Secrétariat communal :**

Alain WEBER, secrétaire communal

Tél: 99 03 57-320

secretariat@bourscheid.lu

Bureau de la population :

Sandy HEYNEN, rédacteur

tel : 99 03 57- 330 fax: 99 03 57 - 555

Claude NESEN, rédacteur

Tél: 99 03 57-310

population@bourscheid.lu

Permanence en cas de décès uniquement:

Tél: 99 03 57-300

Recette communale :

Marc GILSON, receveur communal

Tél: 99 03 57-340

recette@bourscheid.lu

Ecole centrale :

19, Groussgaass

L-9140 BOURSCHEID

Tél: 28 83 02-1

Fax : 28 83 02-686

Concierge: concierge@bourscheid.lu

Maison relais :

6, Bréimechterpad

L-9140 BOURSCHEID

Tél: 28 83 02-1

mr.bourscheid@arcus.lu

Service de Médiation:

Mme Astrid GLOD, Médiatrice

Tél: 99 03 57-900

mediation@bourscheid.lu

Service technique :

Jeff ANGELSBERG, ingénieur-technicien

Tél: 99 03 57-350

Uniquement sur rendez-vous

Sandra PINTO, rédacteur

Tél: 99 03 57-360

Fax : 99 03 57-555

technique@bourscheid.lu

Atelier communal :

5, Scheedelerstrooss

L-9163 KEHMEN

Christian HALSDORF, chef ouvrier

Tél: 99 03 57-717

atelier@bourscheid.lu

Ouvriers communaux :

Jean-Pierre FRAUENBERG / Ecole centrale

Serge GILLEN

Thierry GOMES

Romain KAYSER

Jos MEYRER

Alex STREVELER

Jean-Paul TURPEL

Elvis WHANON

Garde forestier :

Jeff SINNER

Tél: 80 33 17 GSM : 621 202 155

jeff.sinner@anf.etat.lu

Office social régional «Nordstad » :

40, Av. Salentiny

L-9080 ETTTELBRUCK

Tél: 26 81 91-399

LE CONSEIL COMMUNAL / DER GEMEINDERAT

Après les élections du 8 octobre 2017 le conseil communal se compose comme suit:
Nach den Wahlen vom 8. Oktober 2017 setzt sich der Gemeinderat wie folgt zusammen:

Annie Nickels-Theis, Buergermeestesch
Raymond Junker, Schäffen
Jim Leweck, Schäffen
Marcel Agnes, Conseiller
Jean Braconnier, Conseiller
Jos Cannivy, Conseiller
Charles Nockels, Conseiller
Marc Rodenbour, Conseiller
Guy Schreurs, Conseiller



Dëse Blumentrach huet den **Här Eugène Steffen-Drouet vun der Fléiber** selwer gemaach an der Buurschter Gemeng geschenkt. E grouse Merci un den Här Steffen!
Eis Gemengenaarbechter hunn den Transport iwwerholl vun der Fléiber bis op Buurschent virun d'Gemengenhais, wou den Trach séng Éiereplaz fonnt huet.

Avis publics / Amtliche Mitteilungen

Il est porté à la connaissance du public que les délibérations suivantes du conseil communal concernant les nouveaux règlements communaux ont été approuvées par le Ministre de l'Intérieur resp. par arrêté grand-ducal (impôts).

Es wird andurch zur öffentlichen Kenntnis gebracht, dass folgende Beschlüsse des Gemeinderats betr. neuer Gemeindereglemente durch den Innenminister resp. durch großherzoglichen Beschluss (Steuern) genehmigt wurden.

Règlement relatif aux déchets ménagers, encombrants et y assimilés / Abfallreglement	25.10.2019	



Fortress Rising From the Fog
 de Christophe VAN BIESEN
 Œuvre offerte par
M. et Mme Joseph et Marianne BACKES-MARGUE
 Prêt de la part des Amis du Château de Bourscheid

„D'Buerg, déi aus dem Neewel opsteigt“

Dësen herrlichen Tableau verschéinert zënter kuerzem d'Entrée vum Gemengenhais zu Buurschent. Et ass e generéise Cadeau vun der Famill Backes-Margue vun der Dierbecht un d'A.s.b.l. Les Amis du Château de Bourscheid, déi hierersäits d'Konschtwierk der Gemeng als Prêt zur Verfügung gestallt huet, wou et op der grousser heller Wand am Agangsberäich vum Gemengenhais besser zur Geltung kënnt a souwuel eis Bierger wéi eis Visiteure kann erfreen. E ganz grousser Merci dofir un d'Famill Backes-Margue an och un „d'Frënn vum Buurschter Schloss.“

Dëse Konschtdrock op Acrylglas ass e Wierk vum professionelle Fotograf a Kënschtler Christophe Van Biesen, dee säit 2008 zu Lëtzebuerg/Stengefort wunnt a schafft. Hien huet sech spezialiséiert op Landschafts-, Architektur- a Reesfotografien. Weider Informatiounen iwwer d'Aarbecht, d'Projeten an d'Offerte vun dësem begabte Fotograf fannt Dir online ënner:

christophevanbiesen.com



Le monument aux morts de Bourscheid lors de son inauguration en 1970

Journée de Commémoration Nationale : 18 octobre 2020

La Journée de commémoration nationale est consacrée chaque année au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945.

Cette année, le Gouvernement a tenu à honorer tout particulièrement la mémoire de toutes ces femmes qui, pendant les années terribles de la deuxième guerre mondiale, ont tenu ensemble les familles, ont remplacé les hommes partis à la guerre sous l'uniforme nazi détesté, ont soutenu la résistance, ont garanti la cohésion de toute la société luxembourgeoise, bref toutes ces femmes que l'histoire oublie parfois.

Le 18 octobre 2020 S.A.R. le Grand-Duc Henri et Mme Maisy Ginter-Bonichaux, enrôlée de force, ont dévoilé une plaque commémorative à la Gare de Luxembourg en souvenir des 3.614 jeunes femmes luxembourgeoises "**Ons Meedercher**", forcées par les nazis au service du travail obligatoire "**Reichsarbeitsdienst**" (RAD). Elles sont pour la plupart parties de cette gare vers l'Allemagne. 58 femmes enrôlées de force sont décédées en terre étrangère.

La commune de Bourscheid partage la proclamation gouvernementale et dédie les fleurs déposées cette année aux monuments aux morts de nos villages aux sacrifices des femmes et notamment aux destins des 98 jeunes femmes, nées entre 1920 et 1927 et ressortissant de notre commune, enrôlées de force par l'occupant nazi au „Reichsarbeitsdienst“. Honneur à leur mémoire!



Monument St. Donat Michelau

MESURES COVID-19 EN VIGUEUR À PARTIR DU 26 NOVEMBRE



À la maison : Le nombre maximal des personnes qui peuvent être accueillies à domicile est limité à **2**.



Couvre-feu : La circulation de personnes entre 23 heures et 6 heures du matin est interdite.



Restaurants, bars et cafés : Les établissements de restauration et de débit de boissons sont fermés au public.



Sport : Les établissements sportifs sont fermés au public. La pratique d'activités sportives en groupe de plus de **4** personnes est interdite.



Interdiction de rassemblements >100 personnes : Tout rassemblement excédant 100 personnes est interdit.



Limitation des clients par mètres carrés : Toute exploitation commerciale d'une surface de vente $\geq$ à 400 m² est limitée à 1 client par 10 m².



Culture : À l'exception des musées, centres d'art, bibliothèques et archives nationales, les établissements du secteur culturel sont fermés au public.



Cultes : Les établissements destinés à l'exercice du culte sont autorisés à rester ouverts, dans le respect des mesures du port de masque et des distanciations.



LE PORT DU MASQUE EST OBLIGATOIRE :

- pour les activités accueillant un public
- dans les transports publics
- pour tout rassemblement de plus de **4** personnes dans un lieu fermé ou en plein air, sauf au domicile. La distance minimale de 2m doit également être observée
- pour tout rassemblement à partir de 10 et jusqu'à 100 personnes s'ajoute l'obligation des places assises en observant une distance minimale de 2m

Pour plus d'informations sur les recommandations actuelles :
www.covid19.lu



**DIR HUTT
COVID-19-SYMPTOMER?**



**BLEIFT DOHEEM A
KONTAKTÉIERT ÄREN DOKTER!**

Matdeelung - Akeef & Bongen

Akeef

An dësen aussergewéinlechen Zäiten informéiert d'Gemeng Buurschent all seng Awunner ab 65 Joer, Awunner, déi méi eng ufälleg Gesondheet hunn an Awunner, déi sech zurzäit à Quarantaine befannen, dass Mataarbechter vun der Gemeng a Fräiwëlleger sech em hir Akeef vun Liewensmittel, Hygièneartikelen a Medikamenter (just mat Ordonnance) kënnen këmmern.

Préparéiert dofir är Akaafslëscht a gitt se telefonesch duerch op der Nummer 99 03 57 - 1, fir méindes bis 17h00 (Akeef dënschdes geliwwert) oder fir donneschdes bis 16h00 (Akeef freides geliwwert).

Dir kritt dann alles heem geliwwert. D'Gemeng schéckt lech duerno eng Rechnung fir déi Akeef. Eis Mataarbechter kënnen sech mat engem Badge ausweisen, an huelen zu kengem Zäitpunkt Boergeld un.

An deem Kontext wëlle mir betounen dass mir just mam Cactus zesummeschaffen.

Bons

Mir wollten lech och matdeelen, dass de Bong vu 25,00 €, deen Dir vun der Gemeng offréiert krut, bis den 31.03.2021 gëllt.

De Schäfferot

Information - Achats et Bons

Achats

En ces temps de crise extraordinaires, la commune de Bourscheid informe ces habitants de plus de 65 ans, les habitants vulnérables et les habitants en quarantaine que leurs courses alimentaires et de médicaments (seulement avec ordonnance) peuvent être pris en charge par des collaborateurs de la commune et des volontaires.

Veillez préparer votre liste et passer votre commande par téléphone au numéro 99 03 57-1, pour lundi à 17h00 (livraison le mardi) ou pour jeudi à 16h00 (livraison le vendredi).

Les achats seront livrés à votre domicile et la commune vous adressera une facture. Nos collaborateurs pourront s'identifier. Aucun paiement n'est demandé ou accepté au moment de la livraison.

Dans ce contexte, il est précisé que nous collaborons seulement avec le supermarché Cactus.

Bons

Nous aimerions également vous informer que la validité des bons de 25,00 € offerts par la commune a été prolongée jusqu'au 31.03.2021.

Le collège échevinal



Nei amenagéierten Haff fir d'Kanner vum “Précoce” Cour de l'Enseignement précoce nouvellement aménagée



Während der Sommervakanz 2020 kruten d'Kanner aus dem “Enseignement Précoce” hire Schoulhaff an eng richtig Spillplaz verwandelt, mat flotte Spillméiglechkeeten an engem kandgerechte Buedembelag.

Folgend Firmen hunn hei geschafft:

- OBG fir d'Terrassement an d'Bordüren
- Createch fir d'Spiller
- 3S-Tech fir de kënstleche Wuess.



Erneuerung vun der Picknickplaz zu Schlënnermanesch



Am Summer 2020 gouf d'Picknickplaz laanscht den CR348 um Lieu-dit „Am Aalewee“ tëschent Schlënnermanesch a Giebelsmillen nei amenagéiert an den aale Pavillon mat Grillplaz duerch en neie Pavillon ersat. D'Konstruktioun gouf ausgefouert vun Holzbau Neumann vun Hiefnech an den Daach gëtt duerch d'Firma Yansenne vu Lëpschent mat Leeën bekleet.

Dës Picknickplaz war tëschent 1996 an 1998 am Kader vun engem „Duerfatelier“ vun den Awunner vu Schlënnermanesch amenagéiert ginn. Den Terrain op deem si dës schéi Plaz mat vill Aarbecht ugeluecht haten, war de fréieren Dreckstipp vu Schlënnermanesch, deen an engem desolaten Zoustand war.





**Summer 2020: Am „Kaalschlag“ vis-à-vis vum Buurschter Schlass
erwecht neit Liewen....**



Nei Buslinn RGTR 540 Ettelbréck-Méchela via Welscheid

Hei ass eng nei Buslinn déi vun Ettelbréck iwwer Welschent, Scheedel, Kiemen, Buurschent, Buurschter-Millen op Méchela fiert an déi selwecht Streck vu Méchela op Ettelbréck. Déi Linn erlaabt endlich d'Uertschaften innerhalb vun eiser Gemeng mateneen ze verbannen an d'Buurschter Schlass mat öffentlichem Transport ze erreechen. Den Arrêt beim Schlass muss awer nach vun Ponts & Chaussées amenagéiert ginn.

Nouvelle ligne RGTR 540 Ettelbruck-Michelau via Welscheid

Voici une nouvelle ligne RGTR qui relie Ettelbruck à Michelau, via les localités de Welscheid, Scheidel, Kehmen, Bourscheid, Bourscheid-Moulin et vice-versa. Cette ligne permet enfin des déplacements à l'intérieur de la commune de Bourscheid et la visite du Château de Bourscheid par transport public. L'arrêt près du château sera en vigueur, dès son aménagement par les Ponts & Chaussées.

**Cette ligne a été renforcée
d'une nouvelle course
avec départ à Ettelbruck à 15:24 h**

540 Ettelbruck - Michelau

via Welscheid

RGTR

N° de courses	3124	3484	3844	3844	4204	4564	4924	5284	5644	6004	6364	6724
Régime de circulation	Ⓐ	Ⓐ	†	Ⓐ	Ⓐ		Ⓐ		Ⓐ		Ⓐ	
Exploitant	SimD	Schnei	SimD	SimD	Schnei	SimD	Schnei	SimD	Schnei	SimD	Schnei	SimD
ETTELBRUCK, Gare routière 1	05:54	06:54	07:54	07:54	08:54	09:54	10:54	11:54	12:54	13:54	14:54	15:54
ETTELBRUCK, Ancienne Clinique	05:55	06:55	07:55	07:55	08:55	09:55	10:55	11:55	12:55	13:55	14:55	15:55
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	05:57	06:57	07:57	07:57	08:57	09:57	10:57	11:57	12:57	13:57	14:57	15:57
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	05:58	06:58	07:58	07:58	08:58	09:58	10:58	11:58	12:58	13:58	14:58	15:58
WARKEN, Chapelle	05:59	06:59	07:59	07:59	08:59	09:59	10:59	11:59	12:59	13:59	14:59	15:59
WARKEN, Centre d'Education Diff	05:59	06:59	07:59	07:59	08:59	09:59	10:59	11:59	12:59	13:59	14:59	15:59
WARKEN, rue de Welscheid	06:00	07:00	08:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00
BUERDEN, Beim Fäschweiler	06:04	07:04	08:04	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	15:04	16:04
WELSCHIED, Jongerts	06:07	07:07	08:07	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	15:07	16:07
WELSCHIED, Bei der Bréck	06:08	07:08	08:08	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	15:08	16:08
SCHEIDEL, Hengesch	06:11	07:12	08:11	08:12	09:12	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	15:11	16:11
KEHMEN, Bei der Kirch	06:12	07:14	08:12	08:14	09:14	10:12	11:12	12:12	13:12	14:12	15:12	16:12
BOURSCHEID, Bei der Kirch	06:15	07:17	08:15	08:17	09:17	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:15	16:15
BOURSCHEID, Op der Millen	06:19	07:21	08:19	08:21	09:21	10:19	11:19	12:19	13:19	14:19	15:19	16:19
MICHELAU, Bei Schreiwesch	06:21	07:23	08:21	08:23	09:23	10:21	11:21	12:21	13:21	14:21	15:21	16:21
MICHELAU, Kirch	06:22	07:24	08:22	08:24	09:24	10:22	11:22	12:22	13:22	14:22	15:22	16:22
MICHELAU, Gare	06:23	07:24	08:23	08:24	09:24	10:23	11:23	12:23	13:23	14:23	15:23	16:23

N° de courses	7084	7444	7444	7804	8164	8524	8884	9604
Régime de circulation	Ⓐ	†	Ⓐ	Ⓐ		Ⓐ		
Exploitant	Schnei	SimD	SimD	Schnei	SimD	Schnei	SimD	SimD
ETTELBRUCK, Gare routière 1	16:54	17:54	17:54	18:54	19:54	20:54	21:54	23:54
ETTELBRUCK, Ancienne Clinique	16:55	17:55	17:55	18:55	19:55	20:55	21:55	23:55
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	16:57	17:57	17:57	18:57	19:57	20:57	21:57	23:57
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	16:58	17:58	17:58	18:58	19:58	20:58	21:58	23:58
WARKEN, Chapelle	16:59	17:59	17:59	18:59	19:59	20:59	21:59	23:59
WARKEN, Centre d'Education Diff	16:59	17:59	17:59	18:59	19:59	20:59	21:59	23:59
WARKEN, rue de Welscheid	17:00	18:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	00:00
BUERDEN, Beim Fäschweiler	17:04	18:04	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04	00:04
WELSCHIED, Jongerts	17:07	18:07	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07	00:07
WELSCHIED, Bei der Bréck	17:08	18:08	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08	00:08
SCHEIDEL, Hengesch	17:12	18:11	18:12	19:11	20:11	21:11	22:11	00:11
KEHMEN, Bei der Kirch	17:14	18:12	18:14	19:12	20:12	21:12	22:12	00:12
BOURSCHEID, Bei der Kirch	17:17	18:15	18:17	19:15	20:15	21:15	22:15	00:15
BOURSCHEID, Op der Millen	17:21	18:19	18:21	19:19	20:19	21:19	22:19	00:19
MICHELAU, Bei Schreiwesch	17:23	18:21	18:23	19:21	20:21	21:21	22:21	00:21
MICHELAU, Kirch	17:24	18:22	18:24	19:22	20:22	21:22	22:22	00:22
MICHELAU, Gare	17:24	18:23	18:24	19:23	20:23	21:23	22:23	00:23



540 Michelau - Ettelbruck

via Welscheid

Cette ligne a été renforcée
d'une nouvelle course
avec départ à Michelau à 07:04 h



N° de courses	2645	3005	3365	3365	3725	4085	4085	4445	4805	5165	5525	5885
Régime de circulation	Ⓐ	Ⓐ	+	Ⓐ	Ⓐ	+	Ⓐ	Ⓐ		Ⓐ		Ⓐ
Exploitant	SimD	Schnei	SimD	SimD	Schnei	SimD	SimD	Schnei	SimD	Schnei	SimD	Schnei
MICHELAU, Gare	04:34	05:34	06:34	06:34	07:34	08:34	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34
MICHELAU, Kirch	04:34	05:34	06:34	06:34	07:34	08:34	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34
MICHELAU, Bei Schreiwesch	04:35	05:35	06:35	06:35	07:35	08:35	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35
BOURSCHEID, Op der Mille	04:37	05:37	06:37	06:37	07:37	08:37	08:37	09:37	10:37	11:37	12:37	13:37
BOURSCHEID, Bei der Kirch	04:41	05:41	06:41	06:41	07:41	08:41	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41
KEHMEN, Bei der Kirch	04:44	05:44	06:44	06:44	07:44	08:44	08:44	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44
SCHEIDEL, Hengesch	04:46	05:46	06:46	06:46	07:46	08:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46
WELSCHEID, Bei der Bréck	04:49	05:49	06:49	06:49	07:49	08:49	08:49	09:49	10:49	11:49	12:49	13:49
WELSCHEID, Jongerts	04:49	05:49	06:49	06:49	07:49	08:49	08:49	09:49	10:49	11:49	12:49	13:49
BUERDEN, Beim Feschweiler	04:53	05:53	06:53	06:53	07:53	08:53	08:53	09:53	10:53	11:53	12:53	13:53
WARKEN, rue de Welscheid	04:56	05:56	06:56	06:56	07:56	08:56	08:56	09:56	10:56	11:56	12:56	13:56
WARKEN, Centre d'Education Diff	04:57	05:57	06:57	06:57	07:57	08:57	08:57	09:57	10:57	11:57	12:57	13:57
WARKEN, Café Kaell	04:57	05:57	06:57	06:58	07:58	08:57	08:58	09:57	10:57	11:57	12:57	13:57
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	04:58	05:58	06:58	06:58	07:58	08:58	08:58	09:58	10:58	11:58	12:58	13:58
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	04:59	05:59	06:59	06:59	07:59	08:59	08:59	09:59	10:59	11:59	12:59	13:59
ETTELBRUCK, Poste	05:00	06:00	07:00	07:00	08:00	09:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00
ETTELBRUCK, Gare routière 1	05:01	06:01	07:01	07:02	08:02	09:01	09:02	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01

N° de courses	6245	6605	6965	6965	7325	7685	8045	8405	9125
Régime de circulation		Ⓐ	+	Ⓐ	Ⓐ		Ⓐ		
Exploitant	SimD	Schnei	SimD	SimD	Schnei	SimD	Schnei	SimD	SimD
MICHELAU, Gare	14:34	15:34	16:34	16:34	17:34	18:34	19:34	20:34	22:34
MICHELAU, Kirch	14:34	15:34	16:34	16:34	17:34	18:34	19:34	20:34	22:34
MICHELAU, Bei Schreiwesch	14:35	15:35	16:35	16:35	17:35	18:35	19:35	20:35	22:35
BOURSCHEID, Op der Mille	14:37	15:37	16:37	16:37	17:37	18:37	19:37	20:37	22:37
BOURSCHEID, Bei der Kirch	14:41	15:41	16:41	16:41	17:41	18:41	19:41	20:41	22:41
KEHMEN, Bei der Kirch	14:44	15:44	16:44	16:44	17:44	18:44	19:44	20:44	22:44
SCHEIDEL, Hengesch	14:46	15:46	16:46	16:46	17:46	18:46	19:46	20:46	22:46
WELSCHEID, Bei der Bréck	14:49	15:49	16:49	16:49	17:49	18:49	19:49	20:49	22:49
WELSCHEID, Jongerts	14:49	15:49	16:49	16:49	17:49	18:49	19:49	20:49	22:49
BUERDEN, Beim Feschweiler	14:53	15:53	16:53	16:53	17:53	18:53	19:53	20:53	22:53
WARKEN, rue de Welscheid	14:56	15:56	16:56	16:56	17:56	18:56	19:56	20:56	22:56
WARKEN, Centre d'Education Diff	14:57	15:57	16:57	16:57	17:57	18:57	19:57	20:57	22:57
WARKEN, Café Kaell	14:57	15:57	16:57	16:58	17:58	18:58	19:57	20:57	22:57
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	14:58	15:58	16:58	16:58	17:58	18:58	19:58	20:58	22:58
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	14:59	15:59	16:59	16:59	17:59	18:59	19:59	20:59	22:59
ETTELBRUCK, Poste	15:00	16:00	17:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	23:00
ETTELBRUCK, Gare routière 1	15:01	16:01	17:01	17:02	18:02	19:02	20:01	21:01	23:01



Nei RGTR Busfahrpläng ab 13. Dezember 2020

545 Ettelbruck - Heiderscheid



N° de courses	3130	3490	3850	3850	4210	4570	4930	5290	5650	6010	6370	6730
Régime de circulation	Ⓐ	⌘	†	⌘	⌘		⌘		⌘		⌘	
Exploitant	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei
ETTELBRUCK, Gare routière 2	05:55	06:55	07:55	07:55	08:55	09:55	10:55	11:55	12:55	13:55	14:55	15:55
ETTELBRUCK, Ancienne Clinique	05:56	06:56	07:56	07:56	08:56	09:56	10:56	11:56	12:56	13:56	14:56	15:56
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	05:58	06:58	07:58	07:58	08:58	09:58	10:58	11:58	12:58	13:58	14:58	15:58
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	05:59	06:59	07:59	07:59	08:59	09:59	10:59	11:59	12:59	13:59	14:59	15:59
WARKEN, Café Kaell / rue de Burden	06:00	07:00	08:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00
WARKEN, Rue de Burden	06:00	07:00	08:00	08:01	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00
BUERDEN, Hauptstrooss	06:04	07:04	08:04	08:05	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	15:04	16:04
BOURSCHEID, Bei Meesch	06:09	07:09	08:09	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	15:09	16:09
BOURSCHEID, Bei der Kirch	06:10	07:10	08:10	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	15:10	16:10
KEHMEN, Bei der Kirch	06:13	07:13	08:13	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:13	15:13	16:13
RINGEL, Ringel	06:19	07:19	08:19	08:20	09:19	10:19	11:19	12:19	13:19	14:19	15:19	16:19
TADLER, Tadler	06:23	07:23	08:23	08:24	09:23	10:23	11:23	12:23	13:23	14:23	15:23	16:23
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	06:28	07:28	08:28	08:29	09:28	10:28	11:28	12:28	13:28	14:28	15:28	16:28

N° de courses	7090	7450	7450	7810	8170	8530	8890	9610
Régime de circulation	⌘	†	⌘	⌘		⌘		
Exploitant	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei
ETTELBRUCK, Gare routière 2	16:55	17:55	17:55	18:55	19:55	20:55	21:55	23:55
ETTELBRUCK, Ancienne Clinique	16:56	17:56	17:56	18:56	19:56	20:56	21:56	23:56
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	16:58	17:58	17:58	18:58	19:58	20:58	21:58	23:58
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	16:59	17:59	17:59	18:59	19:59	20:59	21:59	23:59
WARKEN, Café Kaell / rue de Burden	17:00	18:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	00:00
WARKEN, Rue de Burden	17:01	18:00	18:01	19:00	20:00	21:00	22:00	00:00
BUERDEN, Hauptstrooss	17:05	18:04	18:05	19:04	20:04	21:04	22:04	00:04
BOURSCHEID, Bei Meesch	17:09	18:09	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09	00:09
BOURSCHEID, Bei der Kirch	17:10	18:10	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10	00:10
KEHMEN, Bei der Kirch	17:13	18:13	18:13	19:13	20:13	21:13	22:13	00:13
RINGEL, Ringel	17:20	18:19	18:20	19:19	20:19	21:19	22:19	00:19
TADLER, Tadler	17:24	18:23	18:24	19:23	20:23	21:23	22:23	00:23
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	17:29	18:28	18:29	19:28	20:28	21:28	22:28	00:28

Explications:

Ⓐ = lu-ve jours ouvrables

⌘ = lu-sa jours ouvrables

† = dimanches et jours de fêtes

Cette ligne a été renforcée d'une nouvelle course avec départ à Ettelbruck à 15.25 h, Bourscheid 15:39 h, Kehmen 15.43 h svt avis complémentaire à l'avis RGTR 2020/186 .

545 Heiderscheid - Ettelbruck



N° de courses	2651	3011	3371	3371	3731	4091	4451	4811	5171	5531	5891	6251
Régime de circulation	Ⓐ	⌘	†	⌘	⌘		⌘		⌘		⌘	
Exploitant	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	04:35	05:35	06:35	06:35	07:35	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	14:35
TADLER, Tadler	04:39	05:39	06:39	06:40	07:39	08:39	09:39	10:39	11:39	12:39	13:39	14:39
RINGEL, Ringel	04:42	05:42	06:42	06:44	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	14:42
KEHMEN, Bei der Kirch	04:49	05:49	06:49	06:50	07:49	08:49	09:49	10:49	11:49	12:49	13:49	14:49
BOURSCHEID, Bei der Kirch	04:52	05:52	06:52	06:53	07:52	08:52	09:52	10:52	11:52	12:52	13:52	14:52
BOURSCHEID, Bei Meesch	04:53	05:53	06:53	06:54	07:53	08:53	09:53	10:53	11:53	12:53	13:53	14:53
BUERDEN, Hauptstrooss	04:57	05:57	06:57	06:59	07:57	08:57	09:57	10:57	11:57	12:57	13:57	14:57
WARKEN, Rue de Burden	05:01	06:01	07:01	07:03	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	15:01
WARKEN, Café Kaell / rue de Burden	05:02	06:02	07:02	07:04	08:02	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:02	15:02
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	05:02	06:02	07:02	07:04	08:02	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:02	15:02
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	05:03	06:03	07:03	07:06	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	15:03
ETTELBRUCK, Poste	05:04	06:04	07:04	07:06	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	15:04
ETTELBRUCK, Gare routière 2	05:05	06:05	07:05	07:08	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	15:05

N° de courses	6611	6971	6971	7331	7691	8051	8411	9131
Régime de circulation	⌘	†	⌘	⌘		⌘		
Exploitant	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei	Schnei
HEIDERSCHIED, Heiderscheid	15:35	16:35	16:35	17:35	18:35	19:35	20:35	22:35
TADLER, Tadler	15:39	16:39	16:40	17:40	18:39	19:39	20:39	22:39
RINGEL, Ringel	15:42	16:42	16:44	17:44	18:42	19:42	20:42	22:42
KEHMEN, Bei der Kirch	15:49	16:49	16:50	17:50	18:49	19:49	20:49	22:49
BOURSCHEID, Bei der Kirch	15:52	16:52	16:53	17:53	18:52	19:52	20:52	22:52
BOURSCHEID, Bei Meesch	15:53	16:53	16:54	17:54	18:53	19:53	20:53	22:53
BUERDEN, Hauptstrooss	15:57	16:57	16:59	17:59	18:57	19:57	20:57	22:57
WARKEN, Rue de Burden	16:01	17:01	17:03	18:03	19:01	20:01	21:01	23:01
WARKEN, Café Kaell / rue de Burden	16:02	17:02	17:04	18:04	19:02	20:02	21:02	23:02
ETTELBRUCK, Centre Hospitalier du Nord	16:02	17:02	17:04	18:04	19:02	20:02	21:02	23:02
ETTELBRUCK, L.T. Salentiny	16:03	17:03	17:06	18:06	19:03	20:03	21:03	23:03
ETTELBRUCK, Poste	16:04	17:04	17:06	18:06	19:04	20:04	21:04	23:04
ETTELBRUCK, Gare routière 2	16:05	17:05	17:08	18:08	19:05	20:05	21:05	23:05

Explications:

Ⓐ = lu-ve jours ouvrables

⌘ = lu-sa jours ouvrables

† = dimanches et jours de fêtes

Cette ligne a été renforcée d'une nouvelle course avec départ à Heiderscheid à 07:05 h, Kehmen 07:20 h, Bourscheid 07:23 h Ettelbruck 07:38 h svt Avis RGTR 2020/186

543 Ettelbruck - Consthum



via Bourscheid

N° de courses	3124	3484	3844	3844	4204	4564	4924	5284	5644	6004	6724	6724
Régime de circulation		✱	†	✱	✱		✱		✱		✱	
Exploitant	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth
ETTELBRUCK, Gare routière 3	05:54	06:54	07:54	07:54	08:54	09:54	10:54	11:54	12:54	13:54	14:54	15:54
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Dreieck	05:56	06:56	07:56	07:56	08:56	09:56	10:56	11:56	12:56	13:56	14:56	15:56
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Schloss	05:58	06:58	07:58	07:58	08:58	09:58	10:58	11:58	12:58	13:58	14:58	15:58
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Bei der Kirch	05:58	06:58	07:58	07:58	08:58	09:58	10:58	11:58	12:58	13:58	14:58	15:58
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Hôtel	05:59	06:59	07:59	07:59	08:59	09:59	10:59	11:59	12:59	13:59	14:59	15:59
MICHELAU, Wilspull	06:05	07:06	08:05	08:06	09:06	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	15:05	16:05
MICHELAU, Op der Sauer	06:07	07:07	08:07	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	15:07	16:07
MICHELAU, Kirch	06:07	07:08	08:07	08:08	09:08	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	15:07	16:07
MICHELAU, Bei Schreiwesch	06:08	07:08	08:08	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	15:08	16:08
BOURSCHEID, Op der Millen	06:10	07:10	08:10	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	15:10	16:10
LIPPERSCHEID, Aale Kirfächt	06:12	07:12	08:12	08:12	09:12	10:12	11:12	12:12	13:12	14:12	15:12	16:12
BOURSCHEID, An der Schlénner	06:16	07:16	08:16	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	14:16	15:16	16:16
GOBELSMUEHLE, Op der Gafel	06:18	07:19	08:18	08:19	09:19	10:18	11:18	12:18	13:18	14:18	15:18	16:18
SCHLINDERMANDERSCHEID, Bei Zäichens	06:20	07:21	08:20	08:21	09:21	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:20	16:20
SCHLINDERMANDERSCHEID, Kirch	06:21	07:22	08:21	08:22	09:22	10:21	11:21	12:21	13:21	14:21	15:21	16:21
SCHLINDERMANDERSCHEID, An der Driicht	06:22	07:24	08:22	08:24	09:24	10:22	11:22	12:22	13:22	14:22	15:22	16:22
SCHLINDERMANDERSCHEID, Um Friedbésch	06:25	07:26	08:25	08:26	09:26	10:25	11:25	12:25	13:25	14:25	15:25	16:25
CONSTHUM, Knupp	06:30	07:31	08:30	08:31	09:31	10:30	11:30	12:30	13:30	14:30	15:30	16:30

N° de courses	7084	7444	7444	8524	8164	8524	8884
Régime de circulation	✱	†	✱	✱		✱	
Exploitant	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth
ETTELBRUCK, Gare routière 3	16:54	17:54	17:54	18:54	19:54	20:54	21:54
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Dreieck	16:56	17:56	17:56	18:56	19:56	20:56	21:56
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Schloss	16:58	17:58	17:58	18:58	19:58	20:58	21:58
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Bei der Kirch	16:58	17:58	17:58	18:58	19:58	20:58	21:58
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Hôtel	16:59	17:59	17:59	18:59	19:59	20:59	21:59
MICHELAU, Wilspull	17:06	18:05	18:06	19:05	20:05	21:05	22:05
MICHELAU, Op der Sauer	17:07	18:07	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07
MICHELAU, Kirch	17:08	18:07	18:08	19:07	20:07	21:07	22:07
MICHELAU, Bei Schreiwesch	17:08	18:08	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08
BOURSCHEID, Op der Millen	17:10	18:10	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10
LIPPERSCHEID, Aale Kirfächt	17:12	18:12	18:12	19:12	20:12	21:12	22:12
BOURSCHEID, An der Schlénner	17:16	18:16	18:16	19:16	20:16	21:16	22:16
GOBELSMUEHLE, Op der Gafel	17:19	18:18	18:19	19:18	20:18	21:18	22:18
SCHLINDERMANDERSCHEID, Bei Zäichens	17:21	18:20	18:21	19:20	20:20	21:20	22:20
SCHLINDERMANDERSCHEID, Kirch	17:22	18:21	18:22	19:21	20:21	21:21	22:21
SCHLINDERMANDERSCHEID, An der Driicht	17:24	18:22	18:24	19:22	20:22	21:22	22:22
SCHLINDERMANDERSCHEID, Um Friedbésch	17:26	18:25	18:26	19:25	20:25	21:25	22:25
CONSTHUM, Knupp	17:31	18:30	18:31	19:30	20:30	21:30	22:30

Explications:

✱ = lu-sa jours ouvrables

† = dimanches et jours de fêtes



543 Consthum - Ettelbruck



via Bourscheid

N° de courses	2681	3041	3401	3401	3761	4121	4121	4481	4841	5201	5561	5921
Régime de circulation	Ⓐ	⊕	+	⊕	⊕	+	⊕	⊕		⊕		⊕
Exploitant	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth
CONSTHUM, Knupp	04:40	05:40	06:40	06:40	07:40	08:40	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40
SCHLINDERMANDERSCHIED, Um Friedbësch	04:45	05:45	06:45	06:45	07:45	08:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45
SCHLINDERMANDERSCHIED, An der Driicht	04:47	05:47	06:47	06:47	07:47	08:47	08:47	09:47	10:47	11:47	12:47	13:47
SCHLINDERMANDERSCHIED, Kirch	04:48	05:48	06:48	06:48	07:48	08:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	13:48
SCHLINDERMANDERSCHIED, Bei Zaichens	04:49	05:49	06:49	06:49	07:49	08:49	08:49	09:49	10:49	11:49	12:49	13:49
GOEBELSMUEHLE, Op der Gafel	04:52	05:52	06:52	06:52	07:52	08:52	08:52	09:52	10:52	11:52	12:52	13:52
BOURSCHEID, An der Schlännner	04:54	05:54	06:54	06:55	07:55	08:54	08:55	09:54	10:54	11:54	12:54	13:54
LIPPERSCHIED, Aale Kirfecht	04:58	05:58	06:58	06:59	07:59	08:58	08:59	09:58	10:58	11:58	12:58	13:58
BOURSCHEID, Op der Millen	05:00	06:00	07:00	07:01	08:01	09:00	09:01	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00
MICHELAU, Bei Schreiwesch	05:02	06:02	07:02	07:02	08:02	09:02	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:02
MICHELAU, Kirch	05:03	06:03	07:03	07:03	08:03	09:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03
MICHELAU, Op der Sauer	05:04	06:04	07:04	07:04	08:04	09:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04
MICHELAU, Wilspull	05:05	06:05	07:05	07:05	08:05	09:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Hôtel	05:12	06:12	07:12	07:12	08:12	09:12	09:12	10:12	11:12	12:12	13:12	14:12
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Bei der Kirch	05:12	06:12	07:12	07:13	08:13	09:12	09:13	10:12	11:12	12:12	13:12	14:12
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Schloss	05:13	06:13	07:13	07:13	08:13	09:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:13
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Dreieck	05:14	06:14	07:14	07:15	08:15	09:14	09:15	10:14	11:14	12:14	13:14	14:14
ETTELBRUCK, Gare routière 2	05:17	06:17	07:17	07:18	08:18	09:17	09:18	10:17	11:17	12:17	13:17	14:17

N° de courses	6281	6641	7001	7001	7361	7721	8081	8441	8801	9161
Régime de circulation		⊕	+	⊕	⊕		⊕		⊕	
Exploitant	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth	Barth
CONSTHUM, Knupp	14:40	15:40	16:40	16:40	17:40	18:40	19:40	20:40	21:40	22:40
SCHLINDERMANDERSCHIED, Um Friedbësch	14:45	15:45	16:45	16:45	17:45	18:45	19:45	20:45	21:45	22:45
SCHLINDERMANDERSCHIED, An der Driicht	14:47	15:47	16:47	16:47	17:47	18:47	19:47	20:47	21:47	22:47
SCHLINDERMANDERSCHIED, Kirch	14:48	15:48	16:48	16:48	17:48	18:48	19:48	20:48	21:48	22:48
SCHLINDERMANDERSCHIED, Bei Zaichens	14:49	15:49	16:49	16:49	17:49	18:49	19:49	20:49	21:49	22:49
GOEBELSMUEHLE, Op der Gafel	14:52	15:52	16:52	16:52	17:52	18:52	19:52	20:52	21:52	22:52
BOURSCHEID, An der Schlännner	14:54	15:54	16:54	16:55	17:55	18:54	19:54	20:54	21:54	22:54
LIPPERSCHIED, Aale Kirfecht	14:58	15:58	16:58	16:59	17:59	18:58	19:58	20:58	21:58	22:58
BOURSCHEID, Op der Millen	15:00	16:00	17:00	17:01	18:01	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00
MICHELAU, Bei Schreiwesch	15:02	16:02	17:02	17:02	18:02	19:02	20:02	21:02	22:02	23:02
MICHELAU, Kirch	15:03	16:03	17:03	17:03	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03	23:03
MICHELAU, Op der Sauer	15:04	16:04	17:04	17:04	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04	23:04
MICHELAU, Wilspull	15:05	16:05	17:05	17:05	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05	23:05
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Hôtel	15:12	16:12	17:12	17:12	18:12	19:12	20:12	21:12	22:12	23:12
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Bei der Kirch	15:12	16:12	17:12	17:13	18:13	19:12	20:12	21:12	22:12	23:12
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Schloss	15:13	16:13	17:13	17:13	18:13	19:13	20:13	21:13	22:13	23:13
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Dreieck	15:14	16:14	17:14	17:15	18:15	19:14	20:14	21:14	22:14	23:14
ETTELBRUCK, Gare routière 2	15:17	16:17	17:17	17:18	18:18	19:17	20:17	21:17	22:17	23:17

Explications:

Ⓐ = lu-ve jours ouvrables

⊕ = lu-sa jours ouvrables

+ = dimanches et jours de fêtes



Séances du conseil communal / Sitzungen des Gemeinderates

Séance du conseil communal du 30 juin 2020

Présents: Mme Nickels-Theis Anne, bourgmestre,
MM. Leweck Jim, Junker Raymond, échevins,
MM. Agnes Marcel, Braconnier Jean, Cannivy Joseph,
Nockels Charles, Rodenbour Marc, Schreurs Guy,
conseillers.

M. Alain Weber, secrétaire communal.

Absent excusé : néant

Vu l'état de crise et les mesures hygiéniques y afférentes, le conseil communal décide unanimement de désigner la Salle des fêtes à Bourscheid, sise 25 Groussgaass, L-9140 Bourscheid, comme local supplémentaire pour la tenue de réunions du conseil communal à côté de la maison communale.

Organisation scolaire 2020/2021

Le conseil communal approuve, à 6 voix pour et 3 voix contre, l'organisation scolaire 2020/2021 proposée par le corps des enseignants et la commission scolaire et le plan d'encadrement périscolaire (voir tableau des effectifs scolaires page suivante).

Approbation de crédits nouveaux pour la prise en charge des dépenses en relation avec les efforts de participation à la relance économique de la commune

Le conseil communal approuve la création de plusieurs nouveaux crédits au montant total de 61.000 € pour la prise en charge de dépenses exceptionnelles dans le cadre des mesures prises pour la lutte contre la propagation du coronavirus et la relance économique de la commune.

Entrée en vigueur du règlement-taxé communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés

Vu le retard encouru pour la nouvelle gestion des déchets suite à la crise COVID-19, les conseillers avaient suspendu la prise d'effet du règlement-taxé relatif à la gestion des déchets ménagers, prévue pour le 1^{er} juillet 2020. Cette suspension levée, le règlement prendra ses effets le 1^{er} octobre 2020.

Sitzung des Gemeinderates vom 30. Juni 2020

Anwesend: Frau Nickels-Theis Anne, Bürgermeisterin,
HH. Junker Raymond, Leweck Jim, Schöffén,
HH. Agnes Marcel, Braconnier Jean, Cannivy Joseph,
Nockels Charles, Rodenbour Marc, Schreurs Guy,
Gemeinderäte

Herr Alain Weber, Gemeindesekretär.

Abwesend entschuldigt: /

Angeichts der Coronakrise und der dazugehörenden Hygienemaßnahmen, entscheidet der Gemeinderat, zusätzlich zum Gemeindehaus, den Festsaal, 25 Groussgaass, L-9140 Bourscheid, als zusätzlichen Sitzungssaal festzuhalten.

Schulorganisation 2020/2021

Der Gemeinderat bewilligt, mit 6 Stimmen dafür und 3 dagegen, die von den Lehrern und der Schulkommission eingereichte Schulorganisation, sowie den Plan der außerschulischen Betreuung (siehe Aufstellung der Schulklassen nächste Seite).

Bewilligung von neuen Krediten für die Übernahme der Kosten anlässlich der Beteiligung an der wirtschaftlichen Belebung der Gemeinde

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig mehrere neue Kredite in Gesamthöhe von 61.000 € im Haushalt 2020 für die Finanzierung der Ausgaben anlässlich der Beteiligung der Gemeinde an der wirtschaftlichen Belebung und die Übernahme der Kosten im Kampf gegen die Coronakrise.

Inkrafttreten der Tarifregelung über die Beseitigung von Abfällen (SIDEK)

Wegen der Verspätung des Umsetzens der neuen Organisation der Abfallbeseitigung durch die Coronakrise hatten die Gemeinderäte das Inkrafttreten der neuen Tarifregelung für die Beseitigung von Abfällen, die am 1. Juli 2020 vorgesehen war, aufgeschoben. Die Aussetzung wurde aufgehoben und das Reglement tritt am 1. Oktober 2020 in Kraft.

Organisation scolaire 2020/2021

Cycle scolaire	Nombre d'élèves	Titulaires
Précoce	12	Kiesch Carole / Rieth Stéphanie
Cycle 1.1	10	Hentges Catherine
Cycle 1.2	21	Hermes Joyce
Cycle 2.1	19	Dondlinger Françoise
Cycle 2.2 a + b	23	Gales Dana/Fernandes de Andrada Katia
Cycle 3.1	10	Sinner Jessica/Fouilleux Estelle
Cycle 3.2 a + b	22	Berns Caroline / Maraglino Anna
Cycle 4.1	15	Goergen Tiana/ Zenner Nicole
Cycle 4.2	19	Clesse Sophie
Total	151	



Den 18. August 2020 gouf de Fuhrpark vum technischen Service vun der Gemeng ëm dëst Gefier erweidert:

En date du 18 août 2020 le parc automobile du service technique communal a été renforcé par le véhicule ci-dessous:

VW Amarok Comfort 150kW TDI 8-V Automatic, 4 Motion

**Approbation d'une convention avec le
Conservatoire du Nord pour l'enseignement
musical de l'année scolaire 2020/2021**

Le conseil communal approuve le renouvellement de la convention avec le syndicat intercommunal CMNord portant réglementation de la participation financière de la commune de Bourscheid pour ses élèves / citoyens inscrits au Conservatoire du Nord pour l'année scolaire 2020/2021. Un cours collectif et deux cours individuels par participant ressortissant de notre commune sont pris en charge par la commune de Bourscheid.

Morcellement de terrain à Lipperscheid

Le conseil communal décide d'approuver le morcellement et l'échange de parcelles inscrites au cadastre de la commune de Bourscheid, section F de Lipperscheid, numéros cadastraux 1322/3859 et 1307/3851, tel que proposé.

Droit de préemption sur un terrain à Michelau

Les conseillers décident de ne pas faire valoir le droit de préemption sur les parcelles suivantes, inscrites au cadastre de la Commune de Bourscheid:

- la parcelle numéro 1689/4015, lieu-dit « Orbichsberg », section B de Michelau,
- la parcelle numéro 630/3561, section C de Bourscheid,
- la parcelle numéro 69/1631, lieu-dit « Uesperwee », section E de Kehmen et Scheidel.

**Modification temporaire du règlement de circulation de
la commune de Bourscheid à Flébour**

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le règlement temporaire de circulation pour des travaux routiers à Flébour valable jusqu'à la fin des travaux.

**Bewilligung des Abkommens mit dem
« Conservatoire du Nord » über den
Musikunterricht für das Schuljahr 2020/2021**

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Erneuerung des Abkommens mit dem interkommunalen Syndikat CMNord, die die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Bourscheid für die Schüler/Bürger für das Schuljahr 2020/2021 regelt. Die Gemeinde übernimmt die Kosten für einen Kollektivkursus und 2 Einzelkurse pro Teilnehmer aus der Gemeinde.

Grundstücksaufteilung in Lipperscheid

Der Gemeinderat bewilligt die Grundstücksaufteilung und den Grundstückstausch der im Kataster der Gemeinde Bourscheid, Sektion F Lipperscheid, eingetragenen Parzellen Nummer 1322/3859 und 1307/3851, wie vorgeschlagen.

Vorkaufsrecht auf Grundstück in Michelau

Die Gemeinderäte entscheiden auf das Vorkaufsrecht der Gemeinde für die folgenden Grundstücke zu verzichten:

- die im Kataster eingetragene Parzelle Nummer 1689/4015, « Orbichsberg », Sektion B Michelau,
- die im Kataster eingetragenen Parzelle Nummer 630/3561, Sektion C Bourscheid,
- die im Kataster eingetragene Parzelle Nummer 69/1631, "Uesperwee", Sektion E Kehmen-Scheidel.

Zeitweilige Änderung des Verkehrsreglements

Die Gemeinderäte bewilligen eine zeitweilige Änderung des Verkehrsreglements der Gemeinde Bourscheid anlässlich der Straßenarbeiten in Flebour.



Séance du conseil communal du 28 août 2020

Présents: Mme Anne Nickels-Theis, bourgmestre,
MM. Raymond Junker, Jim Leweck, échevins
MM. Marcel Agnes, Jean Braconnier, Joseph Cannivy,
Charles Nockels, Marc Rodenbour, Guy Schreurs,
conseillers

M. Alain Weber, secrétaire communal

Absent excusé: ./.

Vu l'état de crise et les mesures hygiéniques y afférentes,
le conseil communal se réunit à la Salle des fêtes à
Bourscheid, sise 25 Groussgaass, L-9140 Bourscheid,
désignée comme local de séance supplémentaire.

Approbation compromis d'achat de forêts pour zones protégées

Le conseil communal approuve unanimement le
compromis d'achat d'une forêt pour pouvoir contribuer à
la constitution du réseau des zones protégées. Il s'agit
d'une surface de 1767, 25 ares, inscrite au cadastre de
la section de Bourscheid aux-lieux dits « Unter dem
Schloss » et « Schack » au prix d'achat de 207.500 €.

Approbation compromis d'achat terrain - STEP

Le conseil communal approuve le compromis d'achat
d'un terrain de 14 a, no cadastral 116/3333 au lieu-dit
« Schack » au prix de 2.800 €. Cette acquisition sert à
faciliter l'entretien autour de la station d'épuration à
Bourscheid.

Approbation vente terrain à Scheidel

Sur la demande des époux Grosbusch-Reiffers,
le conseil communal décide de leur vendre les parcelles
limitrophes E 187/1775 et 186/1774, d'une surface de
1,19 ares au prix de 17.850 €. Comme les propriétaires
en question entretenaient ces terrains depuis plusieurs
années, il s'agit de régulariser une situation existante.

Approbation acquisition de terrains-Bourscheid

En vue d'un agrandissement futur du campus scolaire à
Bourscheid, le conseil communal approuve les compro-
mis d'acquisition des terrains ci-dessous:

Sitzung des Gemeinderates vom 28. August 2020

Anwesend: Fr. Anne Nickels-Theis, Bürgermeisterin,
HH. Raymond Junker, Jim Leweck, Schöffen
HH. Marcel Agnes, Jean Braconnier, Joseph Cannivy,
Charles Nockels, Marc Rodenbour, Guy Schreurs,
Gemeinderäte

H. Alain Weber, Gemeindesekretär

Abwesend entschuldigt: ./.

Der Gemeinderat trifft sich im Festsaal, 25 Groussgaass,
L-9140 Bourscheid, der angesichts der Coronakrise und
der dazugehörigen Hygienemaßnahmen, als zusätzlicher
Sitzungssaal festgehalten wurde.

Kaufvereinbarung für Waldflächen – Geschützte Zonen

Der Gemeinderat stimmt einer Kaufvereinbarung für
Waldflächen zu um das Netz der geschützten Zonen zu
erweitern. Es handelt sich um eine Fläche von 1767,25
Ar, Sektion C Bourscheid, Orte genannt „Unter dem
Schloss“ und „Schack“ zum Kaufpreis von 207.500 €.

Zustimmung für Kaufvereinbarung im Interesse der Kläranlage Bourscheid

Der Gemeinderat stimmt einer Vereinbarung für den
Kauf eines Geländes von 14 Ar im Ort genannt „Schack“
zum Preis von 2.800 € zu. Diese Anschaffung hat zum
Zweck die Unterhaltungsarbeiten rund um die neue
Kläranlage in Bourscheid zu erleichtern.

Zustimmung für Verkaufsvereinbarung – Scheidel

Auf Anfrage der Eheleute Grosbusch-Reiffers stimmt
der Gemeinderat dem Verkauf der anliegenden Parzel-
len E187/1775 und 186/1774, Größe 1,19 Ar zum Preis
von 17.850 € zu. Da die Anfragesteller dieses Grund-
stück seit Jahren unterhalten, handelt es sich um die
Begleichung einer de facto bestehenden Situation.

Kauf von Grundstücken-Bourscheid

Im Interesse einer späteren Vergrößerung des Schul-
komplexes in Bourscheid, genehmigt der Gemeinderat
Kaufvereinbarungen für folgende Grundstücke:

Partie venderesse / Verkäufer	Parcelle	Contenance (en ares)	Prix/Preis (en €)
Madame Mariette KAYSER-KREMER	56/3761	30,00	600.000,00
Madame Irma LUDIVIG-GOLLER	84/3577	5,50	350.000,00
Monsieur Paul LUDIVIG	84/3578	0,70	28.000,00
Total			978.000,00

Ukaaf vun Terrain duerch d'Gemeng Acquisition de terrain par la commune



Acquisition de surfaces forestières aux lieux-dits „unter dem Schloss“ et „Schack“ pour la constitution du réseau des zones protégées.

Acquisition de terrain au lieu-dit „Schack“ pour faciliter l'entretien de la nouvelle station d'épuration de Bourscheid



Acquisition de terrain à Bourscheid en vue d'un agrandissement futur du campus scolaire (terrains Ludivig consorts et Kayser-Kremer)

Taux impôts foncier et commercial 2021

Les conseillers décident à l'unanimité de maintenir le taux de l'impôt foncier à 350% et le taux multiplicateur de l'impôt commercial à 240 % pour l'exercice 2021

**Approbation Actes notariés:
acquisitions emprises CR349**

Pour pouvoir procéder au réaménagement du CR349, le conseil communal approuve les actes notariés relatifs à l'acquisition de plusieurs emprises.

**Approbation Acte notarié:
abandon parcelles Schlindermanderscheid**

Dans le cadre de la mise en œuvre d'un PAP à Schlindermanderscheid, le conseil communal approuve un acte notarié fixant l'abandon de parcelles d'une surface totale de 1,37 a par les consorts Jonk-Bourg et Marie Bourg, suivant la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

**Approbation acte notarié constitution de servitude
pour CREOS**

Les conseillers approuvent un acte notarié de constitution de servitude en faveur de CREOS s.a. lui accordant le droit d'entrer à tout moment et sans préavis sur la parcelle numéro 393/3630 à Michelau pour l'exécution de tous travaux nécessaires.

**Approbation acte notarié: constitution de servitude
pour la Commune**

Le conseil communal approuve un acte notarié de constitution de servitude accordant à la commune de Bourscheid le droit d'entrer à tout moment et sans préavis sur les parcelles numéros 168/4160 et 167/3453 à Michelau pour l'exécution de tous travaux nécessaires en relation avec la canalisation installée.

**Approbation Convention îlots verts.
Schlindermanderscheid**

Le conseil communal approuve la convention passée entre le collège échevinal et les propriétaires privés Jonk-Rasqué concernant le droit d'entretenir deux îlots de verdure communaux se trouvant à Schlindermanderscheid.

Grundsteuer und Gewerbesteuer 2021

Die Gemeinderäte entscheiden einstimmig für das Jahr 2021 den Grundsteuerhebesatz auf 350% und den Gewerbesteuerhebesatz auf 240% zu belassen.

**Zustimmung für Kaufvertrag
Ankauf Emprisen – CR349**

Um den Weg zwischen Michelau und Flébour instand zu setzen, stimmt der Gemeinderat den Kaufverträgen von Emprisen entlang des CR349 zu.

**Zustimmung für Verzicht auf Parzellen
in Schlindermanderscheid**

Im Rahmen eines Teilbebauungsplans in Schlindermanderscheid, stimmt der Gemeinderat dem im Gesetz vom 19.7.2004 über die kommunale Flächennutzung und Stadtentwicklung vorgesehenen Verzicht auf Parzellen von einer Gesamtgröße von 1,37 Ar durch die Eheleute Jonk-Bourg und Frau Marie Bourg zu.

**Zustimmung für Wegerecht zu Gunsten
von CREOS**

Die Gemeinderäte genehmigen die notarielle Urkunde zwischen der Gemeinde und CREOS für die Festlegung eines Wegerechts zu Lasten der Parzelle 393/3630 in Michelau zwecks Ausführung aller benötigten Arbeiten durch CREOS.

**Zustimmung für Wegerecht zu Gunsten der
Gemeinde**

Die Gemeinderäte genehmigen eine notarielle Urkunde welche der Gemeinde Bourscheid das Recht gibt, jederzeit und ohne Vorankündigung zu den Parzellen 168/4160 et 167/3453 in Michelau Zugang zu haben zwecks Ausführung jeglicher Arbeiten in Verbindung mit der dort bestehenden Kanalisation.

**Zustimmung Vereinbarung-
Grüninseln in Schlindermanderscheid**

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung mit den Privateigentümern Jonk-Rasqué, welche ihnen erlaubt verschiedene kommunale Grüninseln in Schlindermanderscheid zu pflegen.

Contrat d'ingénieur**bassin de rétention campus scolaire Bourscheid**

Les conseillers marquent leur accord au contrat d'ingénieur chargeant le bureau Rausch & Associés de la planification et de l'estimation des prix concernant l'aménagement d'un bassin de rétention d'eau pluviale au campus scolaire de Bourscheid.

Approbation,**Convention Club Senior Nordstad 2020**

Le conseil communal approuve la convention du 20 janvier 2020, passée d'une part entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représentée par la Ministre de la Famille et de l'Intégration, et l'association sans but lucratif « Club Senior Nordstad », et d'autre part les communes de Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-Sûre, Ettelbruck, Feulen, Mertzig et Schieren, représentées par leurs collègues échevinaux respectifs.

Morcellement de terrains à Lipperscheid et Flébour

Le conseil communal décide d'approuver le morcellement des parcelles inscrites au cadastre sous les numéros 1466/468 et 1942/4388, section F de Lipperscheid, tel que proposé.

Droit de préemption à Lipperscheid et à Bourscheid

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en relation avec la vente des parcelles 1272/4453 à Lipperscheid et 207/3709 à Bourscheid.

Administration des Forêts, Plan de gestion 2021

Les conseillers approuvent unanimement le plan de gestion des surfaces sylvicoles de la commune pour 2021, tel que proposé par l'Administration des Forêts.

Octroi de Subsidés extraordinaires

Les conseillers accordent des subsides extraordinaires ci-dessous:

- 150 € à la Fondation APEMH
- 150 € à la Sécurité Routière Luxembourg
- 250 € aux Lëtzebuerger Guiden a Scouten,
Grupp St Pirmin vum Séi.

Zustimmung Kontrakt mit Ingenieurbüro**Rückhaltebecken Schule Bourscheid**

Die Gemeinderäte geben ihre Zustimmung zum Kontrakt mit dem Ingenieurbüro Rausch & Associés, zwecks Ausarbeitung der Planung und Kostenberechnung für ein Rückhaltebecken bei der Zentralschule in Bourscheid.

Zustimmung Vereinbarung**Club Senior Nordstad**

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung vom 20.01.2020 zwischen dem Staat, vertreten durch die Familienministerin, und der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Club Senior Nordstad“ einerseits, sowie den durch deren Schöffenräte vertretenen Gemeinden Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldingen-Sauer, Ettelbrück, Feulen, Mertzig und Schieren andererseits.

Grundstücksaufteilung in Lipperscheid und Flébour

Der Gemeinderat genehmigt die Grundstücksaufteilungen der im Kataster eingetragenen Parzellen Nummern 1466/468 und 1942/4388 Sektion F von Lipperscheid, wie vorgeschlagen.

Vorkaufsrecht auf Grundstücke in Lipperscheid und Bourscheid

Der Gemeinderat entscheidet auf sein Vorkaufsrecht betreffend die Parzellen 1272/4453 in Lipperscheid und 207/3709 in Bourscheid zu verzichten.

Forstwirtschaftsplan 2021

Die Gemeindevertreter genehmigen einstimmig den von der Forstverwaltung für die gemeindeeigenen Wälder vorgeschlagenen Forstwirtschaftsplan 2021.

Zuschussanfragen

Die Gemeinderäte bewilligen folgende außerordentliche Zuschüsse:

- 150 € an die Fondation APEMH
- 150 € an die Sécurité Routière Luxembourg
- 250 € an die Lëtzebuerger Guiden a Scouten,
Grupp St Pirmin vum Séi.

Séance du conseil communal **du 2 octobre 2020**

Présents: Mme Anne Nickels-Theis, bourgmestre,
MM. Raymond Junker, Jim Leweck, échevins
MM. Marcel Agnes, Jean Braconnier, Joseph Cannivy,
Charles Nockels, Marc Rodenbour, Guy Schreurs,
conseillers
M. Alain Weber, secrétaire communal
Absent excusé: ./.

Création d'un poste d'ouvrier de la carrière E

Le conseil communal approuve la création du poste sous rubrique.

Décompte

Le conseil communal approuve unanimement le décompte des travaux de construction de la maison relais/crèche à Bourscheid au montant total de 5.552.827,68 € avec une participation de l'Etat de 2.563.500 €.

Centrale de Cogénération

Le conseil communal décide de ne pas continuer l'exploitation de la centrale de cogénération d'énergie à Bourscheid après le 1er décembre 2027, de résilier les contrats avec les locataires privés arrivés à terme après 20 ans et de permettre aux locataires privés, dont le contrat de cogénération arrive à terme, de le prolonger sans que ce contrat puisse être prorogé au-delà du 1er décembre 2027.

Transport scolaire

Les conseillers décident en faveur des chefs de ménage du hameau de Friedbusch, ayant à charge au moins un enfant enregistré à l'école fondamentale de Bourscheid, l'allocation d'une indemnité forfaitaire annuelle de 600,00 euros par ménage pour le transport de leurs enfants d'âge scolaire vers l'arrêt du bus scolaire de Schlindermanderscheid.

Modifications ponctuelles de PAPs, **partie écrite**

Les conseillers communaux décident unanimement d'approuver des modifications ponctuelles de plans d'aménagement particulier à Lipperscheid (in der Schirbich) et à Michelau (in der Ae) conformément à la procédure allégée.

Sitzung des Gemeinderates **vom 2. Oktober 2020**

Anwesend: Fr. Anne Nickels-Theis, Bürgermeisterin,
HH. Raymond Junker, Jim Leweck, Schöffen
HH. Marcel Agnes, Jean Braconnier, Joseph Cannivy,
Charles Nockels, Marc Rodenbour, Guy Schreurs,
Gemeinderäte
H. Alain Weber, Gemeindesekretär
Abwesend entschuldigt: ./.

Schaffung eines Arbeiterpostens in der Laufbahn E

Der Gemeinderat stimmt der Schaffung des obigen Postens zu.

Abrechnung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung für den Bau der Kindertagesstätte in Bourscheid. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 5.552.827,68 € und die staatliche Beteiligung auf 2.563.500 €.

Zentrales Heizkraftwerk

Der Gemeinderat entscheidet den Betrieb des zentralen Heizkraftwerks in Bourscheid nicht über den 1. Dezember 2027 hinaus fortzusetzen, die Vereinbarungen mit den Privatmietern, welche nach 20 Jahren abgelaufen sind, zu kündigen und diesen Mietern die Möglichkeit zu bieten, die Vereinbarung zu verlängern bis maximal zum 1. Dezember 2027.

Schultransport

Die Gemeinderäte bewilligen den in Friedbusch wohnhaften Haushaltsvorständen mit mindestens einem schulpflichtigen Kind, das in der Zentralschule in Bourscheid eingetragen ist, eine Entschädigung von 600,00 € pro Haushalt pro Jahr für den Transport ihrer Kinder bis zur Schulbus-Haltestelle in Schlindermanderscheid.

Punktweise Änderung von Teilbebauungsplänen- **schriftlicher Teil**

Der Gemeinderat stimmt, gemäß der erleichterten Prozedur, verschiedenen punktuellen Änderungen von zwei Teilbebauungsplänen in Lipperscheid (in der Schirbich) und Michelau (in der Ae) zu.

**Morcellements de terrain
à Bourscheid et Welscheid**

Le conseil communal décide d'approuver des morcellements de parcelles inscrites au cadastre sous les numéros 547/3558, section C de Bourscheid, et 778/2007, section D de Welscheid, tels que proposés.

**Droits de préemption
à Lipperscheid et à Bourscheid**

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en relation avec la vente des parcelles 129/1706, 129/2 et 129/2687, section F de Lipperscheid ainsi que des parcelles 760/2220 et 761/2221, Section C de Bourscheid.

Règlement de circulation temporaire à Michelau et Lipperscheid pour des travaux routiers

Le conseil communal confirme le règlement sous rubrique pour les travaux d'aménagement des abords par l'Administration des Ponts et Chaussées.

**Approbation compromis d'achat terrain
– Réservoir d'eau Lipperscheid**

Le conseil communal approuve le compromis d'achat des parcelles F 1568/2336 et 1567/1333 au prix de 3.910 € pour la construction du nouveau réservoir d'eau à Lipperscheid.

**Grundstücksaufteilungen
in Bourscheid und Welscheid**

Der Gemeinderat bewilligt die Grundstücksaufteilungen der im Kataster eingetragenen Parzellen Nummern 547/3558, Sektion C Bourscheid und 778/2007, Sektion D Welscheid, wie vorgeschlagen.

**Vorkaufsrecht auf Grundstücke
in Lipperscheid und Bourscheid**

Der Gemeinderat entscheidet auf sein Vorkaufsrecht betreffend die Parzellen 129/1706, 129/2 und 129/2687 Sektion F von Lipperscheid, sowie die Parzellen 760/2220 und 761/2221 Sektion C von Bourscheid, zu verzichten.

**Zeitweiliges Verkehrsreglement in Michelau
und Lipperscheid wegen Strassenbauarbeiten**

Der Gemeinderat bestätigt besagtes Verkehrsreglement zwecks der durch die Bauverwaltung durchzuführenden Unterhaltsarbeiten.

**Zustimmung für Kaufvereinbarung
– Wasserbehälter Lipperscheid**

Der Gemeinderat genehmigt den Kauf der Parzellen F 1568/2336 und 1567/1333 zum Preis von 3.910 € für die Errichtung des neuen Wasserbehälters in Lipperscheid.



Séance du conseil communal du 13 novembre 2020

Présents: Mme Anne Nickels-Theis, bourgmestre,
M. Jim Leweck, échevin
MM. Marcel Agnes, Jean Braconnier, Joseph Cannivy,
Charles Nockels, Marc Rodenbour, Guy Schreurs,
conseillers
M. Alain Weber, secrétaire communal
Absent excusé: M Raymond Junker, Schöffen

Approbation compte de gestion et compte administratif 2019

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le compte de gestion 2019 ainsi que le compte administratif 2019 et de les soumettre à l'approbation de l'autorité de tutelle.

Approbation crédit spécial acquisition de terrains

Le conseil communal décide de reporter ce point de l'ordre du jour à une date ultérieure.

Budget OSNOS 2021

Les conseillers décident unanimement d'approuver la proposition du budget 2021 présentée en équilibre par l'office social régional OSNOS. Le montant total des dépenses se chiffre à 1.043.449 €, dont 50.181,80 € à charge de la commune de Bourscheid.

Epargne scolaire 2020/2021

Après délibération, le conseil décide de fixer sa participation au programme d'épargne scolaire de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat à 20,00 € par enfant du cycle scolaire 2.1.

Nouvelle réglementation concernant les cimetières

Vu que l'avis de la Division de l'Inspection sanitaire n'a pas encore été soumis, les conseillers décident de reporter cette question à une date ultérieure.

Nomination de délégués égalité femmes-hommes

Après avoir procédé au scrutin secret, les conseillers nomment Mme Annie Nickels-Theis comme déléguée politique à l'égalité femmes-hommes et M Claude Nesen comme délégué du personnel de la commune à l'égalité femmes-hommes.

Sitzung des Gemeinderates vom 13. November 2020

Anwesend: Fr. Anne Nickels-Theis, Bürgermeisterin,
H. Jim Leweck, Schöffen
HH. Marcel Agnes, Jean Braconnier, Joseph Cannivy,
Charles Nockels, Marc Rodenbour, Guy Schreurs,
Gemeinderäte
H. Alain Weber, Gemeindesekretär
Abwesend entschuldigt: Raymond Junker, Schöffen

Billigung der Haushaltsabrechnungen 2019

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Haushaltsabrechnungen für das Jahr 2019 und unterbreitet sie der Oberbehörde zwecks Genehmigung.

Bewilligung Spezialkredit für den Kauf von Grundstücken

Der Gemeinderat vertagt diesen Punkt auf eine spätere Sitzung.

Haushaltsplan OSNOS 2021

Die Gemeindevertreter genehmigen einstimmig den vom Regionalen Sozialamt OSNOS für 2021 vorgeschlagenen Haushaltsplan. Die Gesamtausgaben betragen 1.043.449 €, davon 50.181,80 € zu Lasten der Gemeinde Bourscheid.

Schulsparen 2020/2021

Nach Abstimmung bewilligt der Gemeinderat eine Beteiligung am Schulsparen der BCEE in Höhe von 20 € pro Kind des Schulzyklus 2.1.

Neues Reglement die Friedhöfe betreffend

Da das Expertengutachten seitens der staatlichen Gesundheitsbehörde noch nicht vorliegt, vertagen die Gemeinderäte diesen Punkt auf eine nächste Sitzung.

Ernennung von Vertretern für die Gleichheit Frauen-Männer

Durch geheime Wahl ernennen die Gemeinderäte Frau Annie Nickels-Theis als politische Vertreterin und Herrn Claude Nesen als Vertreter des Gemeindepersonals für die Angelegenheiten betreffend die Gleichheit von Frauen und Männern.

Approbation de conventions

Les conseillers approuvent les conventions suivantes:

- Convention pour l'utilisation d'un terrain, Bourscheid
- Convention pour l'entretien d'un trottoir, Kehmen
- Convention pour l'installation d'une antenne sur l'église de Welscheid
- Convention pour l'installation d'une piste de chantier, Lipperscheid

**Approbation d'un acte vente
et d'une cession de parcelles, Michelau**

Le conseil communal approuve la vente par la commune des parcelles 307/4601 au lieu-dit « Sauerstrooss » d'une contenance de 77 centiares et no 308/4352 au lieu-dit « Im Brill » d'une contenance de 85 centiares pour un prix total de 24.300 €.

Il marque son accord à la cession à la commune des parcelles no 307/4350 (16 centiares) , no 307/4351 (69 centiares) et no 307/4603 (7 ares 25 centiares) au lieu-dit « Im Brill ».

Droit de préemption sur des terrains à Michelau

Les conseillers décident de ne pas faire valoir le droit de préemption sur des parcelles inscrites au cadastre de la Commune de Bourscheid, section B de Michelau:

- 385/3738, jardin, contenant 16 centiares lieu-dit« In der AE »,
- 395/3042, jardin, contenant 03 ares 40 centiares
- 399/1564, jardin, contenant 08 ares 40 centiares
- 402/4366, jardin, contenant 03 ares 03 centiares
- 410/4368, jardin, contenant 05 ares 37 centiares
- 412/2266, jardin, contenant 03 ares 50 centiares
- 412/3368, jardin, contenant 05 ares 78 centiares
- 413/1376, jardin, contenant 03 ares 50 centiares
- 413/1377, jardin, contenant 03 ares 50 centiares
- 414/3739, jardin, contenant 03 ares 60 centiares
- 414/3740, jardin, contenant 03 ares 50 centiares
- 414/4239, jardin, contenant 03 ares 90 centiares

Approbation concession tombe funéraire

Le conseil approuve unanimement une concession funéraire au cimetière de Lipperscheid.

Bewilligung von Vereinbarungen

Die Räte bewilligen die folgenden Vereinbarungen:

- Vereinbarung zur Nutzung eines Grundstücks, Bourscheid
- Vereinbarung zur Instandhaltung eines Gehsteigs, Kehmen
- Vereinbarung zur Montage einer Antenne an der Kirche in Welscheid
- Vereinbarung zur Installation einer Baustellenspur, Lipperscheid

**Bewilligung des Verkaufsvertrags und der
Überschreibung von Parzellen, Michelau**

Der Gemeinderat genehmigt den Verkauf der Parzellen Nr 307/4601 im Ort « Sauerstrooss » (77 Quadratmeter) und Nr 308/4352 im Ort « Im Brill » (85 Quadratmeter) zum Gesamtpreis von 24.300 €.

Er genehmigt ebenfalls die Abtretung an die Gemeinde der Parzellen Nr 307/4350 (16 Quadratmeter) ,Nr 307/4351 (69 Quadratmeter) und Nr 307/4603 (7 Ar 25 Quadratmeter) im Ort genannt « Im Brill ».

Vorkaufsrecht Grundstücke in Michelau

Die Gemeinderäte entscheiden auf das Vorkaufsrecht der Gemeinde für mehrere Grundstücke in Michelau zu verzichten:

- 385/3738, Garten, Inhalt 16 Quadratmeter Ort genannt « In der AE »,
- 395/3042, Garten, 03 Ar 40 Quadratmeter
- 399/1564, Garten, 08 Ar 40 Quadratmeter
- 402/4366, Garten, 03 Ar 03 Quadratmeter
- 410/4368, Garten, 05 Ar 37 Quadratmeter
- 412/2266, Garten 03 Ar 50 Quadratmeter
- 412/3368, Garten 05 Ar 78 Quadratmeter
- 413/1376, Garten 03 Ar 50 Quadratmeter
- 413/1377, Garten, 03 Ar 50 Quadratmeter
- 414/3739, Garten, 03 Ar 60 Quadratmeter
- 414/3740, Garten, 03 Ar 50 Quadratmeter
- 414/4239 Garten 03 Ar 90 Quadratmeter

Zulassung für Bestattungsgrab

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig eine Grabkonzession auf dem Friedhof von Lipperscheid.

Naherholungsgebiet in Michelau: Konzept Zone récréative de proximité à Michelau: Projet

AUSZÄIT ZU MÉCHELA FRÄIZÄIT AN ERHJELUNG BEIM WAASSER :



Leitidee des Projektes

Das Planungsgebiet befindet sich eingebettet zwischen dem Herzen von Michelau und der Sauer auf einer Freifläche von 1ha54a. Ziel ist es, für die Bewohner der Gemeinde Bourscheid einen neuen, natur-nahen Ort der Begegnung verschiedener Generationen zu schaffen. Der Hauptzugang erfolgt ab der „Sauerstrooss“, ein weiterer über die Straße „Am Brill“. Ein Wegenetz von 650 m Lauflänge verbindet die einzelnen Bereiche miteinander, welche durch die Renaturierung des bestehenden Bachlaufs gegliedert werden: Südlich davon eher ruhige Nutzung und Erholung, nördlich davon aktivere Funktionen wie Spielplatz für Kinder, Klettergerüst, Spielhäuschen, Weidentunnell, Motorikpfad, Kletterfelsen. Im Hochwasserfall können die Spielgeräte demontiert und abtransportiert werden. Den Haupteingang markiert ein kompaktes Gebäude mit Sanitäranlagen und einer Terrasse mit integrierten Sitzstufen. Der Abschluss zum angrenzenden Wohngebiet sieht eine Wildblumenwiese mit einem zum Schloss orientierten Aussichtsturm vor.

Materialität

Das Thema „Natur erleben“ steht im Vordergrund und dies soll sich auch in den verwendeten Materialien widerspiegeln. Die Kletterfelsen und der Motorikpfad bestehen aus in der Natur vorzufindenden Objekten, die Spielgeräte und die Verkleidung des Hauptgebäudes sind aus Holz. Der Rundweg ist auf Grund der Lage im Überschwemmungsgebiet in pflegeleichtem, eingefärbten Asphalt geplant.

Bürgerbeteiligung

Als Auftakt für die Bürgerbeteiligung an diesem Projekt in Michelau fand am 30. September 2019 eine Informationsversammlung statt, wobei die beteiligten Projektpartner sowie das Planungsgebiet vorgestellt wurden und die Teilnehmer ermutigt wurden sich Gedanken für eine zukünftige Nutzung zu machen. Beim ersten Workshop am 14.10.2019 fand eine Ortsbegehung des Planungsgebiets statt. Als Motto des ersten Workshops kristallisierten sich die Begriffe Natur erleben/Wasser/Spielplatz heraus. Der zweite Workshop erfolgte am 12.11.2019, wobei die Teilnehmer in drei Teams aufgeteilt wurden, welche je einen Vorschlag erarbeiteten. Alle drei Entwürfe waren in ihren Schwerpunkten sehr ähnlich: Renaturierung, Weg, Bepflanzung, Zugang zur Sauer, Spielplatz, Spiel-/Liegewiese, Trockenmauer und öffentliches WC. Die erarbeiteten Entwürfe wurden vom Planungsbüro zum vorliegenden Konzept ausgearbeitet.

AUSZÄIT ZU MÉCHELA FRÄIZÄIT AN ERHUELUNG BEIM WAASSER



Geplante Repowering Projekte der Windkraft

Die beiden Gesellschaften *Wand & Waasser S.A.* und die *Wandpark Kehmen-Heischent S.A.*, planen im Jahr 2021 die bestehenden 10 Anlagen durch 4 neuere performantere Anlagen zu ersetzen.

Der Windpark von *Wand & Waasser S.A.* wurde im Jahr 1998 mit 3 E-40 Anlagen vom Hersteller Enercon mit einer installierten Gesamtleistung von 1,5 MW errichtet. Die 7 Enercon E-66 Anlagen vom *Wandpark Kehmen-Heischent S.A.* wurden 6 Jahre später mit einer Gesamtleistung von 12,6 MW installiert.

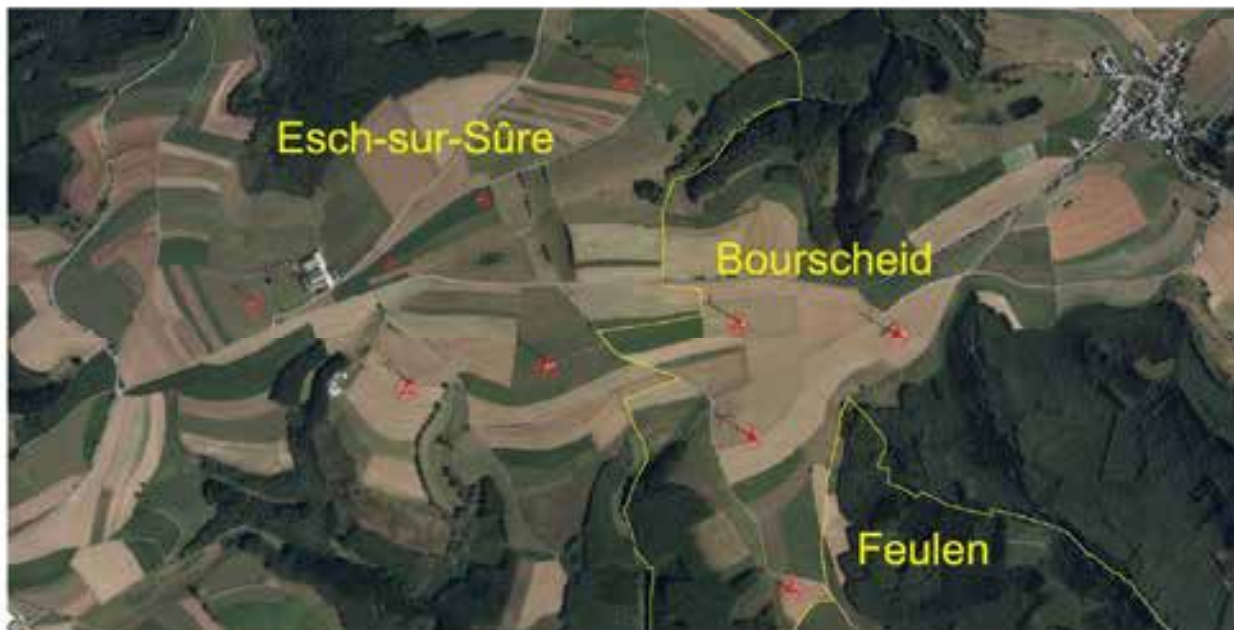


Bild: aktuelle Situation der Windkraftanlagen in den Gemeinden Esch-Sauer und Bourscheid

	Anlagentyp	
	E-40	E-66
Anzahl	3	7
Inbetriebnahme	1998	2004
Installierte Leistung/WEA	0,5 MW	1,8 MW
Installierte Gesamtleistung	1,5 MW	12,6 MW
Rotordurchmesser	40,3 m	70 m
Nabenhöhe	63 m	98 m
Jahresproduktion	Ø 1.500 MWh	Ø 21.000 MWh

Nach 15 Jahren Betriebszeit, entfällt der garantierte Einspeisetarif. Des Weiteren beträgt die Lebensdauer der Anlagen nur 20 Jahre. Danach müssten die Betreiber aufwändige Prüfungen für die Standsicherheit durchführen.

Daher haben sich beide Gesellschaften dazu entschieden, die alten Anlagen zu ersetzen. Es ist vorgesehen, dass 4 Anlagen von Enercon des Typs E-138 errichtet werden.

Der Baubeginn soll im 4. Quartal 2021 sein, beginnend mit den Infrastrukturarbeiten und dem Fundamentbau. Anfang 2022, wird mit dem Turmbau begonnen und die Anlagen werden voraussichtlich im Dezember 2022 in Betrieb genommen.



	Anlagentyp
	E-138
Anzahl	4
Installierte Leistung/WEA	4,2 MW
Installierte Gesamtleistung	16,8 MW
Rotordurchmesser	138,6 m
Nabenhöhe	160 m
Jahresproduktion	Ø 50.000 MWh

Mit den neuen Projekten, werden die 4 neuen Anlagen mehr als doppelt so viel Strom liefern, als die 10 bestehenden. Des Weiteren, produzieren die Anlagen Strom für 44.400 Personen. Zusätzlich, werden durch das Repowering weitere 17.900t CO₂ eingespart, da der Strom durch eine erneuerbare Energiequelle produziert wird.

[See also: *See also: ...*](#)



Situation projects:



Projet planifié pour un Repowering des éoliennes

Les deux sociétés *Wand & Waasser S.A.* et *Wandpark Kehmen-Heischent S.A.* planifient le démontage des 10 éoliennes existantes et de les remplacer par 4 nouvelles éoliennes de puissance supérieure.

Le parc éolien de la société *Wand & Waasser S.A.* était construit en 1998 et se compose de 3 éoliennes du type E-40 du fabricant Enercon. Ce parc a une puissance installée de 1,5 MW. Les 7 autres éoliennes du *Wandpark Kehmen-Heischent S.A.* étaient construit 6 ans plus tard, le modèle de turbine retenu est une E-66 du même fabricant avec une puissance totale installée de 12,6 MW



Image: situation actuelle des éoliennes dans les communes d'Esch-sur-Sûre et Bourscheid

	Type d'éolienne	
	E-40	E-66
Nombre	3	7
Mise en service	1998	2004
Puissance installée/éolienne	0,5 MW	1,8 MW
Puissance totale installée	1,5 MW	12,6 MW
Diamètre du rotor	40,3 m	70 m
Hauteur du moyeu	63 m	98 m
Production annuelle	Ø 1.500 MWh	Ø 21.000 MWh

Après 15 ans d'exploitation, le tarif d'injection garanti arrive à expiration. De plus, la durée de vie des aéromoteurs s'élève à 20 ans. Après échéance de cette date, l'exploitant devrait faire des contrôles approfondis pour vérifier la stabilité des fondations.

Pour ces raisons, les deux sociétés ont décidé de remplacer les 10 anciennes éoliennes par 4 éoliennes du type Enercon E-138.

Le début de construction, avec les travaux d'infrastructure et la construction des fondements est planifié pour le 4^e trimestre en 2021. Au début 2022, le montage des tours sera accompli et la mise en service des aéromoteurs est planifié pour décembre 2022.



Image: situation projetée des éoliennes dans les communes d'Esch-sur-Sûre et Bourscheid

	Type d'éolienne
	E-138
Nombre	4
Puissance installée/éolienne	4,2 MW
Puissance total installée	16,8 MW
Diamètre du rotor	138,6 m
Hauteur du moyeu	160 m
Production annuelle	Ø 50.000 MWh

Avec les nouveaux projets, les 4 nouvelles éoliennes produiront deux fois plus d'énergie que les 10 existantes. De plus, l'électricité supplémentaire produite lors du Repowering permet d'approvisionner 44.400 personnes et d'économiser 17.900t CO₂, car l'énergie produite vient d'une ressource renouvelable.

Photomontage 03 : Heiderscheid, Um Maart (C.R.308)



CHANTIER:



LEGENDE

	Crevilles bitumineuses (noir)
	Pavés en béton surface gravillée (broyée légère / école cratérisée)
	Pavés en béton surface gravillée (parking / places de stationnement)
	Dalles gazon / Rasage/gazonnier (zones de stationnement le long de Schoultsteens)
	Pierre de lave / Gravier de Meuse (accotement)
	File d'axe 3 pavés en grès 20/13/15
	File de pavés en grès 20/13/15
	Cantelation avec rivets B A, DN 300 (nouveau)
	Cantelation avec rivets PP DN 160 (accotement particulier)
	Cantelation avec rivets Galv DN 200 à supprimer
	Conduite d'eau, PD DN 50 / DN 100 (à remplacer)
	Conduite d'eau (accotement particulier) : PC100 1.5'4"
	Chauffage (nouveau)
	Tuyau en acier isolé (DN 50)
	Borne tension (CHÉCIS) : gaines à poser (PE Ø125 blanc) (se poser dans un 160x60)
	Borne tension (CHÉCIS) : gaines existantes (à voir à déplacer)
	Eclairage public gaines à poser (PE Ø85 rouge)
	Antenne collective (A.C.) (ELTRONIA) : gaines existantes
	Antenne collective (A.C.) : gaines à poser (PC Ø110)
	Antenne collective (A.C.) : gaines à poser (accotements particuliers) (PC Ø80)
	P.E.T. : gaines existantes (à voir à déplacer)
	P.E.T. : gaines à poser (accotements particuliers) (DN60) (à voir)



Serie: Duerfchronik : Eis Dierfer virun engem Joerhonnert

1. Schlënnermanesch



Schlënnermanesch (ëm 1950) Photo: Nationalarchiv Lëtzebuerg

Chronik kënnt vu Chronos – Zäit. A mat der Zäit kënnt viles an de Vergiess, Erënnerunge verblatzen an ob eemol weess kee méi wéi et deemols richteg war...

Mat dëser klenger Duerfchronik, déi sécher net vollkommen ass, versiche mir sou wäit wéi méiglech rauszufannen, wéi eis Dierfer viru ronn 100 Joer ausgesinn hunn a wéi si séch entwéckelt hunn, wou Haiser stoungen an ob si haut nach do sinn, ween dra geliewt a geschafft huet, wéi déi aal Hausnimm waren a wou si hierkoumen. Vläch sinn der haut nach am Gebrauch oder kënnte rëm an de Gebrauch kommen.

Eis Quellen sinn de Gemengenarchiv, Bicher, Brochuren a Publikatiounen, Notizen an Aussoë vun Awunner. Mir wieren dankbar fir weider Informatiounen oder Berichtigungen. Aus Dateschutzgrënn ginn aktuell Propriétaires net ernimmt.

Mir wëllen dës Serie ufänken mat **Schlënnermanesch**, wouzou och Fridbësch, Giebelsmillen an d'Uewerschlënner gehéieren. D'Awunner waren, wéi an de meeschten Éisleker Dierfer Bauer, Doléiner, Wiert a Kréimer, Handwierker, wéi Schmatt, Woner, Schreiner, Schouster asw. Nodeems de Bau vun der Eisebunn d'Leit méi mobil gemaach hat, koumen och aner Beruffer dobäi, wéi Eisebinner, Fabrik- a Minettsaarbechter.

DE BUURSCHTER DEZEMBER 2020

An enger **Chronik vun 1875/1883** huet den deemolige Paschtouer vu Schlënnermanesch Meyer Vinzenz fir d'**Duerf Schlënnermanesch** 32 Wunnengen opgezielt mat 209 Awunner:

Gens, Schanken J.P, Schausen, Mertes, Chrösten, Schlompen, Knapp, Huof, Weilesch, Goebels, Goebels Jenn, Schanken, Heintzen, Paulus, Michels Jorsch, Schmatz, Schmötten (dat aalt Adamshaus), Fohren, Schillings, Haris, Cloos, Pahls, Fisch, Scheier, Bâkes, Mathes, Fabesch(Zeig), Ändres, Johannessen, Pomes, Hengen, Jäppes.

Steekaul: 3 Wunnengen mat 22 Awunner : *Lakelesch Cloos, Wagener, Hivels*

Zur selwechter Zäit hat de **Fridbësch** 9 Wunnengen a 45 Awunner:

Schreinesch (dat éischt Haus dat 1825 um Fridbësch gebaut gouf), *Hennes, Mathes, Nekelchen, Licken, Licken Jos, Bernar Mich, Schusters.*

An der **Uewerschlënner** waren 8 Wunnengen an 39 Bewunner: *Hentges, Millesch, Huosen, Fuosen, Lehnners, Schreinesch, Besch an Dell*

D'Giewelsmillen (Lokal och Giebelsmillen) hat deemols 3 Wunnengen an 26 Awunner: *Statioun, Tinnés a Reis*

Dës Uertschaft ass réischt beim Bau vun der Eisenbunn ëm 1860 entstaan a krut den Numm vun der aaler Millen déi den Nic Hobscheid aus dem Haus Goebel vu Schlënnermanesch op der Wolz gebaut hat.

Zu där Zäit war och nach d'**Schëffhaus** op der Sauer vu 5 Persounen bewunnt.

An der **Ënnerschlënner**, déi zwar zur Paar Schlënnermanesch awer zur Gemeng Houschent gehéiert huet, hunn zur selwechter Zäit 18 Wunnengen bestan mat 108 Awunner: *Jenn, Klemmer, Nickels, Schantzen, Schmötten, Joreschen, Schmatz Cloos, Schmatz Kett, May Mich, Ahl Millesch Kett, Weissert, Woll Sus, Woll Gréit, Wölwers Marie, Wölwers Sus, Hengen, Traapen, Opd'Lä.*

Mir wëllen äis nëmmen op d' Duerf Schlënnermanesch selwer konzentréieren an déi aal Hausnimm eenzel duerchgoen, bis op déi puer wou mir guer keng Spure fonnt hunn. Et seef bemierkt datt d'Haiser zu Schlënnermanesch ganz uerg duerch d'Ardennenoffensiv beschädigt goufen a verschiddener doduerch ganz verschwonn sinn.



Gens ?

Ganz uewen am Duerf soll eng Famill Schuster-Weyland gewunnt hunn, déi 1925 an d'Ënnerschlënner geplënnert ass.

Schanken J.P. (haut : Hauptstrooss 29)

Dat ass d' Haus vun der Famill Léon Meyers-Faltz, spéider Jean-Pierre Meyers-Kneip. Den Hausnumm kënnt vun engem fréiere Besëtzer mam Familiennumm Schank.

Mertes

Dëst Haus besteet nët méi.

Schaussen (haut: Hauptstrooss 40)

Dëst Haus huet der Famill Jean-Pierre Hettinger-Medernach gehéiert.

Chröschten

Dat Haus stung an der Driicht. Dorann huet d'Famill Johann Frommes-Felten gewunnt. Nom Krich gouf dëst komplett zerstéiert Haus net méi opgebaut. Den Numm kënnt wahrscheinlich vum Virnumm Chrëscht (Christophe).

**Schlompen** (An der Driicht 6)

Den Hausnumm geet zrëck op e fréiere Besëtzer mam Numm Schlomp. D'Haus gouf opkafft vun der Famill Mathias Noesen-Medernach hire Virfahren aus dem Haus „Knapp“. Am Gebäi soll eng Wiertschaft an eng Epicerie gewiescht sinn.

Knapp (tëschent Haus Noesen an der Molkerei)

Dëst Haus gouf verkaaft un Schank-Reuter Cornelius an huet dunn „an Nillessen“ geheescht. An den drësseger Joeren war d'Haus bewunnt vun enger italienischer Famill Glaviano a krut den Numm „Beim Italjener“.

**Weilesch** (An der Driicht 3)

Dësen Hausnumm kënnt vu fréiere Besëtzer mam Familiennumm Weiler. Virum Krich war d'Haus „a Weilesch“ am Besëtz vun der Famill Michel Schroeder-Wagner an duerno Léon Schroeder-Deprez .

DE BUURSCHTER DEZEMBER 2020

Huef (haut An der Driicht 1)

Den Hausnumm Huef geet zrëck op de Johannes Hoff, wéi d'Schrëft um Wee-kräiz am Giewel vum Haus verréit. Dee Mann ass beim Bau vun der Parkierch déitlech veronglëckt. D'Eigentëmer vum Bauerenhaus Huef waren d'Famill Mathias Burg-Pletschet resp. Martin Bourg-Theves.

Goebels (haut beim Giewelshaff 1)

Den Hausnumm kënnt vum Familiennumm Goebel. Den Nikolaus Goebel aus dësem Haus huet am 19. Joerhonnert eng Millen am Dall op der Wolz gebaut, déi Giebelsmillen genannt gouf an der spéiderer Uertschaft Giebelsmillen hiren Numm ginn huet. No 1900 waren d'Familien Michel Hobscheid-Weiler an duerno Michel Hobscheid-Pletsch Eigentëmer vun dësem Bauernhaus.



Goebels Jenn (Woner) (haut beim Giewelshaff 2)

Vläicht stammt dësen Hausnumm vum Johann (Jenn) Klemmer, deen sech 1880 mat Hobscheid Susanne aus dem Haus Goebels bestuet huet a géigeniwwer gewunnt huet. Hir Nokommen waren d'Familien Nicolas Klemmer-Gleis an Jean Klemmer-Barthels.

Schanken (haut Hauptstrooss 24)

An dësem Bauerenhaff hunn d'Famill Martin Mailliet-Hansen an duerno Jean-Pierre Mailliet-Lommel gewunnt. Spéider gouf de Martin Meyers aus dem Haus Schanken J-P Besëtzer vun dësem Haff.



Paschtoueschhaus

Paschtéier tëschen den 2 Kricher waren Classen Michel, Wennmacher Nikolaus, Gengler Théophile an Lux Eduard.

Schillings oder Schëlleks

(haut Kierfechtswée 4)

Den Hausnumm soll dohir kommen well de Grousspapp vun der Mme Langertz-Faber de „Bäinumm“ Schilling gedroen hätt. An dësem Haus war och eng Wirtschaft mat Epicerie, déi d'Famill Johann Langertz-Faber an duerno Jempi Langertz-Reiff gefouert huet.

Hares (haut Kierfechtswée 1)

An dësem Haus huet d'Famill Michel Lentz-Klemmer gewunnt, spéider Niggel-Lentz. Den Numm Hares oder Haris kënnt heefeg vum Virnumm Hary (Heinrich).



DE BUURSCHTER DEZEMBER 2020

Fuhren (haut Schoulstrooss 12)

An dësem Haus war och eng Wirtschaft an Epicerie. Hei huet d'Famill Pierre Reuter-Reuter an duerno Jean Reuter-Kirchen gewunnt. Den Hausnumm Fuhren gëtt dacks an Zesummenhang bruecht mat Fuhrmann, d.h. een deen Wueren oder Persounen transportéiert oder mat der Uertschaft Fouhren.



A Fuhren

Michels Jorsch oder Birches (haut Schoulstrooss 17)

Ee vun de fréiere Bewunner huet Birchem Georges geheescht. Virum Krich huet an dësem Haus d'Famill Birchem-Reding geliewt.

Heintzen

D'Famill Arthur Heintz-Keiser huet wahrscheinlich do gewunnt wou duerno de Louhschapp vum Haus Schanken stong.

Schmatz (haut Schoulstrooss 15)

An dësem Haus huet d'Famill Bernard Telen-Weiler an duerno Pierre Scholtes-Telen gewunnt. Den Numm a Schmatz huet domat ze dinn datt do eng Duerfschmëtt war. Déi gouf an der Offensiv komplett zerstéiert.



Haiser Schmötten a Schmatz 1945

Schmötten (haut Schoulstrooss 13)

An dësem Haus huet d'Famill Nicolas Loesch-Dupont a spéider Mangel-Loesch gewunnt. Den Hausnumm Schmötten soll dohir kommen datt e Virfahr aus der Ënnerschlénner koum an den Hausnumm vun doheem matbruecht hat. ('Schmëtt=Schmiede). Viraus soll dat Haus „Adems“ oder „Uedemes“ geheescht hunn.

Scholtes (haut Schoulstrooss 7)

Ufanks 20. Joerhonnert huet do d'Famill Johann Thurmes-Lesage geliewt. Den Numm Scholtes/Scholtus deit op dat fréiert Wuert „Schultheiß“ hinn.

Pahls (haut Schoulstrooss 5)

An dësem Haus huet d'Famill Johann Kasel-Leyder, duerno d'Famill Nic Kneip-Kasel gewunnt. Den Hausnumm léisst sech vu Paulus ofleeden.

Féischer (haut Schoulstrooss 6)

Dëst war d' Haus vun der Famill Reuter-Haas a spéider Reuter-Hübsch. D'Elise Haas war um Féischer-haff gebuer, vläicht kënnt do den Hausnumm hir.



Haus Scholtes



Haus „a Pahls“



Haus Féischer

DE BUURSCHTER DEZEMBER 2020

Fësch (haut Schoulstrooss 3)

Dëst grousst Uweesen huet der Famill Kayser-Weyland gehéiert. Am 20. Joerhonnert huet do d'Famill Leo Reding-Kayser an duerno Jean-Pierre Atten-Reding gewunnt.

Scheier (Annexe vum landwirtschaftliche Betrieb „Fësch“) ass am Krich ofgebrannt.



Bakes (haut Schoulstrooss 1)

Hei war fréier d'„Bakhaus“ vum Haus Fësch, dohir den Numm Bakes. An dësem Haus huet d'Famill Pierre Trausch-Meyer a spéider Lux-Trausch gewunnt. De Schoulmeeschter Dominique Bina huet dat Haus kaaft. D'Familien Dominique Bina-Wagner an Jean-Pierre Loesch-Bina hunn do gewunnt.



Schoul a Schoulwunneng (haut Schoulstrooss 9)

Vun 1918 un huet de Schoulmeeschter Dominique Bina an der aaler Schoulwunneng gewunnt. 1938 ass déi nei Schoulwunneng gebaut ginn, déi haut a Privatbesëtz as.



Fabesch, Zeichens (haut Hauptstrooss 9)

Hei huet d'Famill Jean-Pierre Keiser-Zeig an duerno Keiser-Dichter gewunnt.

Mathes (haut Hauptstrooss)

Dat ass d'Haus vun der Famill Christophe Schroeder-Birchem an duerno Aloyse Thill-Schroeder. Den Numm Mathes ass wahrscheinlech ofgeleet vu Mathias.

Wäisser, Wäisser Marie (haut An der Baach 1)

An deem Haus huet d'Famill Hermes-Kremer gelieft. Den Hausnumm Wäisser deit op de Beruf vum Wäissert hinn, deem d'Fassade gewäisst (mat Kallek ugestrach) huet.

Wäisser Kett (Schlënnerwee)

Do soll d' Wittfra Catherine Kill-Hermes gewunnt hunn.



DE BUURSCHTER DEZEMBER 2020

Hengen (haut Schlënnerwee 2)

Hei huet d'Famill Nicolas Bock-Weyland an nom Krich Jean-Pierre Agnes-Bock gewunnt.



Jeepes (haut Schlënnerwee 3)

Dëst Haus huet der Famill Clesen-Ney an duerno Clesen-Rasqué gehéiert.



Pomes An deem Haus huet d'Famill Hubert Pomes-Frommes gewunnt. Am 19. Joerhonnert war Pomes Vincent do wunnhaft, dee soll „Fënz“ genannt gi sinn an d'Haus „a Fënzen“.

Groeber An deem Haus huet eng Famill Groeber-Zacharias mat hire Kanner gewunnt.



Weekendhaus Schlënnermanesch
1939



Cahiers Luxembourgeois 1939

J. P. KER: Schlindermanscheid

Viru 75 Joer: de Fall Bernardy

Dräi Méint no der Kapitulation vum Däitschland an no all de Wonnen déi d'Rundstedt-Offensiv am Raum Welschent geschloen hat, ass am Summer 1945 um Wandhaff e schreckliche Massemord geschitt, deen d'lokal Bevölkerung traumatiséiert an d'Lëtzebuerger Kriminalgeschichte geprägt huet.

Den ofgeleeënen Wandhaff tëschent Welschent a Feelen war zu där Zäit gepacht vun enger Famill Weyer aus dem däitsche Grenzgebidd, déi sech während der Besatzungszeit duerch d'Vermëttlung vun der „Kreisbauernschaft“ hei néiergelooss hat.



Am Moien vum 21. Juli 1945 ass e Lëtzebuerger, an enger amerikanescher Uniform mat Helm a Gewier, an d'Haus vum Wandhaff eragaang, wou en d'Famill Weyer sou wéi de Knecht an d'Dingstmood an der Stuff iwwerfall huet, mat der Ukënnegung datt d'Famill géif iwwer déi däitsch Grenz gesat ginn. En huet de Knecht mat der Waff gezwong all déi aner Bewunner op Still ze fesselen, mam Gesiicht zur Wand. D'Mood huet nach viraus mussen d'Wertsachen vum Späicher bréngen. Dunn huet de Knecht och si mussen op engem Stull

ustrécken a sech selwer bei d'Mauer stellen. Gläich drop huet den Täter kaalbliddeg d'éischt de Knecht an dann déi aner der Rei no vun hannen erschoss. D'Affer waren de Johann Weyer (78 Joer), seng Fra Susanna Weyer-Gaspers (71 Joer), hire Jong Mathias (38 Joer), hir Dingstmood Leonie Colling (18 Joer) an de Knecht Josef Lucas (17 Joer).

D'Läiche goufe vum Anton Majerus vu Welschent entdeckt, deen de Pächter wollt informéieren datt säi Vei fräi rëmgelaf ass. Puer Deeg duerno gouf nobäi en däitscht Gewier fonnt an och e Velo an d'Valis wou d'Waff an d'Uniform dra verstoppt waren, si séchergestallt ginn. E Mount méi spéit konnt den Täter identifizéiert ginn, an zwar duerch d'Fangerofdréck déi hien um Bild vun der Groussherzogin Charlotte hannerlooss hat, dat hien am Haus Weyer vun der Mauer rofgeholl hat.

Den Täter war den 48 Joer alen Nikolaus Bernardy, gebuer zu Everlëng, dee vu Jonktem un ëmmer rëm mam Gesetz a Konflikt stong. 1933 gouf hien weinst schwéierem Déifstaal zu 12 Joer Zwangsarbecht veruertelt a war am Prisong wéi den 2. Weltkrich ugong. D'Besatzung

huet hien an däitsch Zuchthaiser verluecht, wou hien d'Krichsjoeren erliewt huet. Am Abrëll 1945, bei der Besetzung duerch d'Amerikaner, konnt hien aus dem Prisong vu Butzbach (Hessen) flüchten a koom de 7. Mee 1945 zrëck op Lëtzebuerg. No eegenen Aussoë stong säi Plang zu deem Zäitpunkt scho laang fest.

Beim Verhéier huet den Täter nach versicht dem Zeie Mathias Backes vu Welschent d'Saach an d'Schung ze schëdden, deen an der Géigend vum Wandhaff gesi gi war. Allerlee Vermutungen vun engem politisch motivéierten oder anti-daitschen Akt hu sech net gehal, sou datt den Nikolaus Bernardy an engem ganz kuerze Prozess den 3. a 4. Mee 1948, wéinst fënneffachem Raubmord zum Doud veruertelt gouf. De 7. August 1948 gouf hien um Reckendaller Schéissstand erschoss.

Fir Lëtzebuerg war seng Hiriichtung déi éischt Vollstreckung vun engem Doudesurteil un engem Kriminellen zanter 1821 an och déi lescht an der Kriminalgeschicht vu Lëtzebuerg.

1979 gouf d'Doudesstroof zu Lëtzebuerg ofgeschaaft.

De Fall Bernardy gouf am Film "Eng nei Zäit" vum Christophe Wagner an Viviane Thill op d'Leinwand bruecht. (De Buurschter – November 2015 S. 36 : Was hat der Film "Eng nei Zäit" mit der Ortschaft Welscheid zu tun?)



Weekräiz no beim Wee deen op de Wandhaff féiert



- Paschtouer: Kinsch Roger Schoulmeeschter: Reuter Jean
1. Rei vu lénks no rechts: Rauchs Roby, ? , Streff Roby, Zenner Ferdy, ? , Frederes Aly
 2. Rei vu lénks no rechts: ? , Heischbourg Thérèse, Frederes Rose, Nipperts ?, Scholtes Thérèse, Barthels Colette, Friob Josée, Nipperts Céline, Weiler Marie-Thérèse, Heischbourg Triny, Rauchs Marthe
 3. Rei vu lénks no rechts: Atten Marie, Thilges Josette, Lucas Jacqueline, Scholtes Margot, Weiler Alice, Lucas Armand, Zenner Jos, Frederes Nic, Storn ?, Diener Willy
 4. Rei vu lénks no rechts: Heischbourg Liliane, Scheuer Nelly, Loesch Antoinette, Monville Laure, Zenner Marie, Storn Georgette, Diener Marie, Storn ?, Fett Erny, Mathay Emile, Jaas Johny

Leider feelen Nimm op déser Lëscht. Wien séch oder anerer op déser Schoulfoto erkennt, kann äis gärén weiderhëllefen. (Tel 99 93 57-1)
Merci!

An aale Fotoë gebliedert

Quetschekraut Kachen bei der aaler Schoul zu Méchela 1992.



Den Hierscht ass d'Zäit vun de Quetschen. Fréier war Quetschekraut Kachen eng Traditioun an eisen Dierfer, wou vill Hänn matgehollef hunn. D'eischt sinn am Bongert déi säfteg, déckzäddeg Quetsche vun de Beem gerëselt, opgeraaf, heem transportéiert, gewäsch an déi schlecht raus zortéiert ginn. Duerno hunn d'Quetsche mussen opgemaach an entsteent ginn, wat eng laangwierig Aufgab war. Dann ass ënnert dem groussen Veräinskessel aus Koffer Feier gemaach ginn an d'Quetsche si stonnelaang doran lues kache gelooss ginn bis se



zerfall sinn, natierlech mat dauerndem Réieren fir net unzzebrennen. Dat war eng ustrengend Aarbecht an dofir gouf sech ofgewiesselt, een huet geréiert an déi aner hu sech d'Zäit beim Kaartespill verdriwwen. Wann d'Quetschen déi richtig Faarw a Konsistenz haten, da gouf, je no Quetsche-Saier, Zocker bäigemëscht an dann nach eng Kéier, ënner kräftigem Réieren, d'Kraut gutt opgekacht bis et steif ginn ass an um Löffel pèche blouf. Da war et haltbar fir de Wanter a gouf a grouss stengen Dëppen agefëllt. Jiddereen huet sech op déi éischt gudd Schmier mat frëschem Quetschekraut gefreet.

D'Hobitz, en neit Buch vum Alain Atten



D'Geschicht spillt am Joer 1593 an der Géigend vun Housen, Houschent, Buurschter Schloss, Lëpschent, Méchela, Biirden, Ierpeldeng-Sauer an Dikrech, eng Géigend déi den Alain Atten gutt kennt well séng Virfaren vu Méchela staamen.



L'histoire c'est du passé? - de l'analogique vers le numérique

Projet ARNU : Archives Régionales Numérisées



Digitaliser et sécuriser vos documents historiques et culturels d'intérêt local et régional

La préservation des documents authentiques portant sur le patrimoine historique et culturel local et régional est-elle importante pour vous ?

Vous êtes une association active, membre d'un comité consultatif culturel communal, vous travaillez dans un musée ou vous êtes un citoyen passionné (photographe, artisan, documentaliste, historien, chercheur, collectionneur, architecte...) qui s'engage pour la préservation de la mémoire culturelle et historique de votre région et qui possède des documents tels que des photographies, des vidéos, des films, des diapositives, des livres, des magazines, des cartes postales...

Grâce au projet Leader ARNU, vous avez maintenant la possibilité d'avoir recours à une aide professionnelle et spécialisée gratuite pour la numérisation et la conservation à long terme de vos données, objets et enregistrements sonores.

Ce faisant, vous contribuez à la préservation de données, de traditions et de festivités précieuses ... pour les générations futures.

Votre contact dans la région

LEADER Éislek

11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen

T. 92 99 34
eislek@leader.lu
www.leader.eislek.lu

Assoc. AUTISME Luxembourg

Atelier Back Office
1, am Trémel
L-8706 Useldange

T. 266 233 54
christian.coiffard@autisme.lu

ARNU est un projet novateur qui sera réalisé au cours des deux prochaines années et qui est cofinancé par l'Union européenne (FEADER), le ministère de l'agriculture et toutes les communes membres des groupes d'action locale Atert-Wark, Éislek, Lëtzebuerg West et Regioun Mëllerdall.

L'association AUTISME Luxembourg est en charge du projet et est responsable de sa mise en œuvre. Cette association est déjà active dans le domaine de la numérisation et de l'archivage, en particulier pour diverses communes et institutions nationales. ARNU fait également partie d'un processus de coopération avec le bureau de coordination générale pour la stratégie numérique du patrimoine culturel national du ministère de la culture.

Quel type de matériel peut être envisagé ?

Des données qui fournissent des informations sur la culture et l'histoire locales ou régionales

- Matériel sur l'histoire des anciens métiers d'artisanat dans les villages
- Documents sur les anciennes coutumes, habitudes ou traditions locales
- Matériel sur les témoignages de vie, les anciens savoir-faire locaux ou régionaux, les caractéristiques culturelles, l'identité ou l'histoire de la vie quotidienne
- Matériel représentant un domaine artistique local ou régional : le chant, la musique, le théâtre, etc.
- Matériel représentatif d'un paysage ou d'un lieu typique
- Matériel qui est représentatif d'une croyance, d'un mythe, d'un conte, d'une légende ou d'une histoire au niveau local ou régional.



Fonds européen agricole pour le développement rural - l'Europe investit dans les zones rurales



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche
et du Développement Rural

Geschichte war gestern - von analog zu digital

Projet ARNU : Archives Régionales Numérisées



Digitalisieren und sichern Sie Ihre historischen und kulturellen Dokumente von lokalem und regionalem Interesse

Ihnen ist die Erhaltung von echten Dokumenten mit lokalem und regionalem historischem und kulturellem Erbe wichtig?

Sie sind ein aktiver Verein, ein Mitglied eines kommunalen kulturellen Beratungsausschusses, arbeiten in einem Museum oder sind leidenschaftlicher Bürger (Fotograf, Handwerker, Dokumentarist, Historiker, Forscher, Sammler, Architekt ...) der sich für die Bewahrung des kulturellen und historischen Gedächtnisses Ihrer Region einsetzt und verfügen über Dokumente, wie Fotos, Videos, Filme, Dias, Bücher, Zeitschriften, Postkarten ...?

Dann haben Sie dank des LEADER Projekts ARNU die Möglichkeit, jetzt kostenlose professionelle und spezialisierte Unterstützung bei der Digitalisierung und langfristigen Aufbewahrung Ihrer Daten, Objekte sowie Tonaufnahmen zu erhalten.

Hiermit tragen Sie dazu bei, dass auch für die kommenden Generationen der Erhalt wertvoller Daten, Bräuche, Feste ... erhalten bleibt.

Ihr Ansprechpartner in der Region

LEADER Éislek

11, Duerefstrooss, L-9766 Munshausen
T. 92 99 34

eislek@leader.lu www.leader.eislek.lu

Assoc. AUTISME Luxembourg

Atelier Back Office

1, am Trémel L-8706 Useldange
T. 266 233 54

christian.colffard@autisme.lu

ARNU ist ein innovatives Projekt, welches in den kommenden 2 Jahren ausgeführt wird und von der Europäischen Union (FEADER), dem Landwirtschaftsministerium und allen Gemeinden, die Mitglieder der lokalen Aktionsgruppen *Atert-Work, Éislek, Lëtzebuerg West und Region Mëllerdall* sind, ko-finanziert wird.

Federführend und verantwortlich für den Ablauf des Projektes ist die Vereinigung AUTISME Luxembourg. Diese ist bereits im Bereich der Digitalisierung und Archivierung tätig, insbesondere für verschiedene Gemeinden und nationale Institutionen. ARNU ist ebenfalls Teil eines Kooperationsprozesses mit der allgemeinen Koordinierungsstelle für die digitale Strategie des nationalen Kulturerbes des Kulturministeriums.

Welches Material kommt in Frage?

Daten welche Auskunft geben über lokale oder regionale Kultur und Geschichte

- Material über die Geschichte des alten Handwerks in den Dörfern
- Material über alte lokale Bräuche, Sitten oder Traditionen
- Material über Lebenszeugnisse, altes lokales oder regionales Know-how, kulturelle Besonderheiten, Identität oder Geschichte des täglichen Lebens
- Material welches ein lokales oder regionales künstlerisches Gebiet repräsentiert: Gesang, Musik, Theater u. s. w.
- Material welches repräsentativ ist für eine typische Landschaft oder einen typischen Standort
- Material welches repräsentativ ist für einen Glauben, einen Mythos, eine Erzählung, eine Legende, eine bestimmte Geschichte auf lokaler oder regionales Ebene.



Fonds européen agricole pour le développement rural - L'Europe investit dans les zones rurales



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche
et du Développement rural



D'Editioun „Autofräie Sauerdall 2020“ war e volle Succès trotz Corona. D'Organisatioun louch an den Hänn vun de Gemengen Ierpeldéng-Sauer a Buurschent, mat der Ënnerstëtzung vun hire Jugend-, Sports-, a Kulturkommissiounen, 4 lokale Veräiner an dem ORT Éislek.

Ganz vill Leit hate sech vun deem herrliche Wieder rauslackele gelooss fir e schéinen Dag an der Natur ze verbréngen, mat Famill oder Frënn. Natierlech gouf dobäi grouse Wert op de Respekt vun de sanitaire Covid-Reegele geluecht (Mask, Ofstand, Desinfektioun), mee et hat een d'Gefill datt d'Leit an dësem „anormale“ Joer den „Autofräie Sauerdall“ nach méi bewusst a méi intensiv erliewt hu wéi soss.





MUSICIANS WANTED

+DU SPILLS EEN MUSIKSINSTRUMENT MAT TASTEN, KNÄPPERCHER, SAITEN, FELLER?

+DU BAS TESCHENT 9 AN 99 JOER AAL?

+DU BAS BEGESCHTERT FIER AN ENGEM ENSEMBLE ZE SPILLEN?

+DU BAS E MOTIVEIERTEN UFÄNGER, EE PROFI ODER ALLES DO DERTESCHENT?

+DANN INFORMEIER DECH PER E-MAIL ODER TELEFON

+TU JOUES D'UN INSTRUMENT DE MUSIQUE QUEL QU'IL SOIT?

+TU AS ENTRE 9 ET 99 ANS?

+JOUER DANS UN ORCHESTRE T'INTÉRESSE?

+TU ES DÉBUTANT, EXPÉRIMENTÉ, PROFESSIONNEL OU SIMPLEMENT PASSIONNÉ ET MOTIVÉ?

+ALORS INFORME TOI PAR E-MAIL OU TÉLÉPHONE

culture@bourscheid.lu oder um 621 717 679

90. Anniversaire vun der Schwëster „Jella“ zu Schlënnermanesch



De 25. Juli 2020 huet de Schäfferot d'Schwëster **Marie Catherine DAHM** zu Schlënnermanesch besicht fir hir déi beschte Gléckwënsch am Numm vun der Gemeng Buurschent ze iwwerbréngen. Si ass gebuer de 25. Juli 1930 zu Dippech. Mat 17 Joer ass si dem Elisabetherinnen-Orden bäigetrueeden an huet duerno a Crèchen, Schoulen a Foyeren queesch duerch d'Land Kanner betreit. Well de Schwësterennumm „Gérard Majella“ de Kanner ze schwéier war, gouf si iwwerall „Jella“ genannt. Vun 1958 bis 1960 huet si am Congo de Kanner Franséisch a Rechne bäibruucht. Duerno war si bis 2011 als Erzéierin am Foyer Ste Elisabeth zu Esch-Uelzecht, wou si och d'Schwëster Claudine Draut kenne geléiert huet.

De Foyer vun Esch hat ëmmer de Wonsch fir iergendwou am Éislek e klengt Haischen ze fannen, wou d' Kanner sech an der fräier Natur an an der frëscher Loft kënten erhuelen. Mat kräfteger Ënnerstëtzung vum Här Jacques Draut, gebierteg vu Buurschent a Papp vum Claudine Draut, hu si dat Haischen am Joer 2000 zu Schlënnermanesch „An der Baach“ fonnt. D'Schwëster „Jella“ huet vill frou Stonne mat de Kanner aus dem Foyer do verbruecht bis si schliesslech ganz zu Schlënnermanesch hänke bliwwen ass, zesumme mat der Schwëster Claudine Draut.

Obschon d'Gesondheet net méi ëmmer matspillt, meeschtert d'Schwëster „Jella“ all Erausforderunge mat Courage. All Gudds, Schwëster Jella!

90. Anniversaire Mme Wilhelmina Jonk– Vernooij vu Lëpschent



D'Wilhelmina Jonk-Vernooij gouf den 1. Dezember 1930 zu Houten an Holland, net wäit weg vun Utrecht, als zweet eelst vun 11 Kanner gebuer a kum 1964 op Lëtzebuerg wunnen. Si gouf mam Quirinus Jonk, Wittmann a Papp vu 5 Kanner bestuet a si hunn sech zu Märel néier gelooss wou si zesummen e Bauerebetrib an een Eeërhandel bedriwwen hunn. Zu Märel koumen hier 4 gemeinsam Duechteren op d'Welt.

Duerch eng Zeitungsannonce sinn si drop opmierksam ginn datt am Norden vum Land een Hotel zum Verkauf sténg. Déi ganz Famill hat sech direkt a bei der éischter Visite an de schéinen Hotel Ponyshaff zu Lëpschent mat der eemoleger Vue op d'Buurschter Schlass verléift an op Karfreideg 1975 sinn si op Lëpschent geplënnert.

Niewent hirer viller Aarbecht am Familljebetrib war d'Madame Jonk an hirer Fräizäit an den Duerfveräiner engagéiert an war während ville Joeren als Sängerin a Caissière am Gesangveräin Méchela-Lëpschent activ.

1993 gouf den Hotel verkaaft an d'Famill Jonk huet direkt niewent dem Hotel een neit Haus gebaut an ass dohinner geplënnert fir hir wuelverdénkten Pensioun ze genéissen. No dem Doud vun hirem Mann am Joer 2002 ass d'Madame Jonk 2003 bei hier Duechter Régine zu Lëpschent wunne gaang. Haut erfreet si sech enger gudder Gesondheet an ass houvreg op hir 9 Kanner, 23 Enkelkanner a 14 Urenkelen déi si nach ëmmer op Trapp halen. Si hält sech all Dag fit duerch d'Aarbecht am Stot, Kaarte spillen an dobaussen an der Natur ze sinn. Duerch déi aktuell COVID-Moosnamen konnt de Schäfferot d'Jubilarin net wéi gewinnt heem besiche goen, mee huet sech et awer net huele gelooss fir der Madame Jonk eng Medaille vum Buurschter Schlass an eng Blimmchen mat den allerbeschte Gléckwënsch vun der Gemeng z'iwwerbréngen an hir weiderhin eng ganz gutt Gesondheet ze wënschen.

Erhuelung vun der Corona-Kris an der Éisleker Landschaft

Nach seele waren eis Weeër a Wanderpied sou gutt besicht wéi dëse Summer, souwuel vun Awunner aus eiser Gemeng wéi vun eenheimischen an auslänneschen Touristen, ob zu Fouss, mam Velo oder mam Mountainbike, ob alleng oder am klengen Grupp. D'Wieder huet matgespillt an eis Landschaft huet sech an hire schéinste Faarwe gewisen, ob an der Sonn oder am Schied, ob um fräie Feld oder an déiwe Bëscher...

Merci fir déi vill schéi Biller a flott Kommentaren op Facebook!







DE BUURSCHTER DEZEMBER 2020



Commune de Bourscheid
1, Schlösswee
L-9140 BOURSCHEID
Tél. +352 99 03 57-1
Fax +352 99 03 57-555
population@bourscheid.lu
www.bourscheid.lu

Pacteclimat

Ma commune s'engage pour le climat

CALENDRIER 2021

Déchets ménagers	PMC - Pour tout renseignement : VALORLUX® - Tél. 37 00 06-1
Déchets organiques	SuperDrecksKëscht (collecte porte à porte)
Papier/carton	Vêtements
Collecte de verre creux	Collecte métaux Préavis la commune 48h à l'avance - Tél. 99 03 57 340
Déchets encombrants 0,35 €/kg Préavis la commune 48h à l'avance - Tél. 99 03 57 340	Congés scolaires Sacs SIDEÇ disponibles à la mairie : 3,60 €
Déchets verts - janvier - décembre Dépôts Bourscheid et Kehmen	

JANVIER		FÉVRIER		MARS		AVRIL		MAI		JUIN	
1	V	1	L	1	L	1	J	1	S	1	M
2	S	2	M	2	M	2	V	2	D	2	M
3	D	3	M	3	M	3	S	3	L	3	J
4	L	4	J	4	J	4	D	4	M	4	V
5	M	5	V	5	V	5	L	5	M	5	S
6	M	6	S	6	S	6	M	6	J	6	D
7	J	7	D	7	D	7	M	7	V	7	L
8	V	8	L	8	L	8	J	8	S	8	M
9	S	9	M	9	M	9	V	9	D	9	M
10	D	10	M	10	M	10	S	10	L	10	J
11	L	11	J	11	J	11	D	11	M	11	V
12	M	12	V	12	V	12	L	12	M	12	S
13	M	13	S	13	S	13	M	13	J	13	D
14	J	14	D	14	D	14	M	14	V	14	L
15	V	15	L	15	L	15	J	15	S	15	M
16	S	16	M	16	M	16	V	16	D	16	M
17	D	17	M	17	M	17	S	17	L	17	J
18	L	18	J	18	J	18	D	18	M	18	V
19	M	19	V	19	V	19	L	19	M	19	S
20	M	20	S	20	S	20	M	20	J	20	D
21	J	21	D	21	D	21	M	21	V	21	L
22	V	22	L	22	L	22	J	22	S	22	M
23	S	23	M	23	M	23	V	23	D	23	M
24	D	24	M	24	M	24	S	24	L	24	J
25	L	25	J	25	J	25	D	25	M	25	V
26	M	26	V	26	V	26	L	26	M	26	S
27	M	27	S	27	S	27	M	27	J	27	D
28	J	28	D	28	D	28	M	28	V	28	L
29	V	29	L	29	L	29	J	29	S	29	M
30	S	30	M	30	M	30	V	30	D	30	M
31	D	31	M	31	M			31	L		

1	L	1	L	1	L	1	J	1	S	1	M
2	M	2	M	2	M	2	V	2	D	2	M
3	M	3	M	3	M	3	S	3	L	3	J
4	J	4	J	4	J	4	D	4	M	4	V
5	V	5	V	5	V	5	L	5	M	5	S
6	S	6	S	6	S	6	M	6	J	6	D
7	D	7	D	7	D	7	M	7	V	7	L
8	L	8	L	8	L	8	J	8	S	8	M
9	M	9	M	9	M	9	V	9	D	9	M
10	M	10	M	10	M	10	S	10	L	10	J
11	J	11	J	11	J	11	D	11	M	11	V
12	V	12	V	12	V	12	L	12	M	12	S
13	S	13	S	13	S	13	M	13	J	13	D
14	D	14	D	14	D	14	M	14	V	14	L
15	L	15	L	15	L	15	J	15	S	15	M
16	M	16	M	16	M	16	V	16	D	16	M
17	M	17	M	17	M	17	S	17	L	17	J
18	J	18	J	18	J	18	D	18	M	18	V
19	V	19	V	19	V	19	L	19	M	19	S
20	S	20	S	20	S	20	M	20	J	20	D
21	D	21	D	21	D	21	M	21	V	21	L
22	L	22	L	22	L	22	J	22	S	22	M
23	M	23	M	23	M	23	V	23	D	23	M
24	M	24	M	24	M	24	S	24	L	24	J
25	J	25	J	25	J	25	D	25	M	25	V
26	V	26	V	26	V	26	L	26	M	26	S
27	S	27	S	27	S	27	M	27	J	27	D
28	D	28	D	28	D	28	M	28	V	28	L
29	L	29	L	29	L	29	J	29	S	29	M
30	M	30	M	30	M	30	V	30	D	30	M
31	D	31	M	31	M			31	L		

Summerzeit

Pentecôte - Lépschent

Fête Nationale

Mammendag

Brätzelsonndeg

Carnaval Vâltedag

Buergsonndeg - Buergbrennen

Liichtmëssdag

Dräkinneksdag

Hëlleft mat eis Gemeng propper ze halen!

Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag

**uniquement
nur · only**




Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons · Beverage cartons

NEW



Film et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et banquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen · Plastic pots, cups and trays

✓ MAX 5L | VIDE · LEER · EMPTY

✗ PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX
Energie, mit welcher sich die Stadt bewegt

Collecte toutes les deux semaines.
Abfuhr alle zwei Wochen.
Collection every two weeks.

Calendrier de collecte disponible sur
Abfuhrkalender verfügbar unter:
Collection calendar available on:
www.valorlux.lu



Wëllt Dir un d'Datumer vun den Offall-Kollekten erënnert ginn?

App PoubelleLux

Ënner PoubelleLux.lu kënnt Dir gratis d'App PoubelleLux op Ären Handy roflueden.

SIDEC

Op der Säit sidec.lu kënnt Dir lech registréieren an Dir gitt per email informéiert.



Mitteilung betr. Grünschnitt

Die Grünschnitt-Sammelstellen

- ⇒ Um Kräizkapp - Bourscheid und
- ⇒ Atelier / Kirche - Kehmen

sind wie folgt für die Bürger geöffnet:

Jeden Tag, außer Sonntag :

April-Oktober : 08:00 h — 18:00 h

November-März: 08:00 h — 16:00 h

Erlaubt ist nur die Anlieferung von Grasabfällen sowie Grünschnitt von Hecken und Sträuchern.

Avis—Collecte des déchets verts

Les points de collecte des déchets verts

- ⇒ Um Kräizkapp - Bourscheid et
- ⇒ Atelier / Eglise - Kehmen

sont ouverts aux citoyens comme suit:

Tous les jours, excepté dimanche :

Avril-octobre : 08:00 h — 18:00 h

Novembre-mars: 08:00 h — 16:00 h

Uniquement le dépôt d'herbes, de coupes de haies et d'arbustes est permis sur les points de collecte communaux des déchets verts.



Impressum

Dëst Info-Blat vun der Gemeng Buurschent gëtt ënnert der Verantwortung vum Schäfferot an Zesummenaarbecht mat der Redaktiouns-Kommissioun erausginn a periodisch un all Haushalter gratis verdeelt.

Aner Gemengekommissiounen oder Veräiner, déi Informatiounen am Buurschter wëlle publizéiert hunn, müssen dës am Gemengesekretariat ofginn, wa méiglech an digitaler Form.

Deen nächste Buurschter kënnt am Juni 2021 eraus.

**Den Délai fir Informatiounen eranzeginn ass de
15. Mee 2021**

Mir sinn och dankbar fir interessant Ureegunge vun Awunner, z.B. al Schoulfotoën, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng asw.

E grouse Merci un all, déi zu dëser Editioun bäigedroen hunn.

D'Redaktiounskommissioun vum « Buurschter » :
Decker Marc, Duminy Florence,
Hammes Françoise, Koob-Glaesener Alice, Nickels-Theis Annie

Mir wënsche schéi Chrëschtdeeg an e bessert Joer 2021!

Andréck aus eiser Gemeng





www.bourscheid.lu